叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 紫色奶牛！(the Purple Cow!) 000001

2. 紫色奶牛！(the Purple Cow!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紫色奶牛！(The Purple Cow!)
第1/2页

[ðə; ði] [lɑːk] [bʊk] [ai] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] - - ,
The Lark Book I . , Nos . 1 - 12 ,
这 云雀 书 我 . , 编号 . 1 - - ,

《云雀》第一册，第1-12期

[wɪð] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ænd; ənd] [pres] ['kɒments] ; [baʊnd] [ɪn]['kænvəs] ,
with Table of Contents and Press Comments ; bound in canvas ,
和 桌子 的 内容 和 按 评论 ; 边界 在 帆布 ,

附目录和媒体评论；帆布装订。

[wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] ([ðə; ði]['paɪpɪŋ] [fɔːn]) [baɪ] [bruːs] ['pɔːtə(r)] , ['peɪntɪd] [ɪn] [θriː] [k'ʌləz] .
with a cover design (The Piping Faun) by Bruce Porter , painted in three colors .
和 一个 覆盖 设计 (这 管道 牧神) 经过 布鲁斯 搬运工 , 绘 在 三 颜色 .

封面设计（吹笛子的牧神）由布鲁斯·波特创作，采用三种颜色绘制。

[praɪs] , [θriː] . - , [pəʊst] - [peɪd] .
Price , 3 . 00 , post - paid .
价格 , 3 . - , 邮政 - 有薪酬的 .

价格：3.00，后付费。

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk]
NOTES ON THE BIRTH OF THE LARK
笔记 在 这 出生 的 这 云雀

关于云雀诞生的笔记

['bɒstən] ['herəld] . — “ [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [raɪmz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
Boston Herald . — “ The pictures and rhymes in The Lark rank with the most
波士顿 先驱报 . — “ 这 图片 和 韵律 在 这 云雀 秩 和 这 最多
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [guːs] .
remarkable things done for children since the days of Mother Goose .
卓越 事物 完毕 为了 孩子们 自从 这 天 的 母亲 鹅 .

《波士顿先驱报》——“《云雀》中的图画和韵律堪称自鹅妈妈童谣时代以来为孩子们所做的最杰出的事情之一。”

” ['bɒstən] ['bʌdʒɪt] . — “ [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dekədənt] ['spɪrɪt] .
” Boston Budget . — “ The Lark is a reaction against the decadent spirit .
” 波士顿 预算 . — “ 这 云雀 是 一个 反应 反对 这 颓废 精神 .

《波士顿预算》——“云雀”是对颓废精神的一种反动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blaɪð] , ['hæpi] ,
It is blithe , happy ,
它 是 快乐的 , 快乐的 ,

它轻快、快乐，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ]['herəld][ɒv; əv][ðə; ði]
full of the joy of life and the Greek within us — a herald of the
满的 的 这 喜悦 的 生活 和 这 希腊语 之内 我们 — 一个 先驱 的 这
[dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sentʃəri] .
dawn of the new century .
黎明 的 这 新的 世纪 .

充满了生活的喜悦和我们内心深处的希腊精神——新世纪黎明的先驱。

” ['bɒstən] ['kɒmənwelθ] . — “ ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ɪz]['klevə(r)] — [sʌm; səm] , [wiː; wi] [meɪ]
” Boston Commonwealth . — “ Everything in The Lark is clever — some , we may
” 波士顿 联邦 . — “ 一切 在 这 云雀 是 聪明的 — 一些 , 我们 可能
[biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['klevər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
be permitted to add , cleverer than the rest .
是 允许 到 添加 , 更聪明 比 这 休息 .

《波士顿联邦报》——“《云雀》中的一切都很巧妙——我们或许可以补充一句，有些比其他的更巧妙。

” [njuː] [jɔːk] ['krɪtɪk] . — “ [ðə; ði] ['fædist] [hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ɪn]
” New York Critic . — “ The faddists have produced some extraordinary things in
” 新的 约克 评论家 . — “ 这 时髦人士 有 生产 一些 非凡的 事物 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
the way of literature ,
这 方式 的 文学 ,

《纽约评论家》——“那些追随潮流的人在文学方面也创作出了一些非凡的作品，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['friːkɪʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['sentʃəri]
but nothing more freakish has made its appearance in the last half - century
但 没有什么 更多的 怪异的 有 制成 它是 外貌 在 这 最后的 一半 - 世纪
[ðæn; ðən][ðə; ði] [lɑːk] .
than The Lark .
比 这 云雀 .

但在过去半个世纪里，再也没有出现过比云雀更怪异的东西了。

” [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [wʌn] - [fɔːθ] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ænd; ənd]
” New York Tribune . — “ It is perhaps one - fourth a monthly periodical and
” 新的 约克 论坛 . — “ 它 是 也许 一 - 第四 一个 月度 期刊 和
[θriː] - [fɔːθ] [æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
three - fourths an escapade .
三 - 第四部分 一个 恶作剧 .

《纽约论坛报》——“它或许四分之一是月刊，四分之三是冒险故事。”

[ðə; ði] [lɑːk] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] [guːs] . -
The Lark ought really to be called ' The Goose . '
这 云雀 应该 真的 到 是 称为 - 这 鹅 . -

云雀其实应该叫“鹅”。

” [njuː] [jɔːk] ['herəld] . — “ [ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)]
” New York Herald . — “ The current number of The Lark is , if possible , more
” 新的 约克 先驱报 . — “ 这 当前的 数字 的 这 云雀 是 , 如果 可能的 , 更多的
['kjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

《纽约先驱报》——“《云雀》杂志的最新一期，如果可能的话，更加令人好奇。”

[mɔː(r)] [kweɪnt] , [mɔː(r)] [prɪ'pɒstərəsli] ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ɪts]
more quaint , more preposterously humorous , and more original than its
更多的 古雅 , 更多的 荒谬地 幽默 , 和 更多的 原来的 比 它是
['priːdisesəz] .
predecessors .
前任 .

比前作更古朴、更荒诞幽默、更具原创性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
It is entirely unlike any other publication .
它 是 完全 与此不同 任何 其他 发布 .

它与其他任何出版物都截然不同。

” ['rɪtʃmənd] [taɪmz] . — “ [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'pɒn] [wɒt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
” Richmond Times . — “ We do not understand upon what the editor of The
” 里士满 《时代周刊》 . — “ 我们 做 不是 理解 之上 什么 这 编辑 的 这
[lɑːk] ['beɪsiːz][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'mɑːnd] .
Lark bases anticipation of interest and consequent demand .
云雀 基地 预期 的 兴趣 和 后果 要求 .

《里士满时报》——“我们不明白《云雀报》的编辑是基于什么来预测读者的兴趣和随之而来的需求。

” [ˌfɪlə'delfiə] [taɪmz] . — “ [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [lɑːk] [hæv; həv][aɪ'diəz][ɒv; əv]
” Philadelphia Times . — “ The young men who publish The Lark have ideas of
” 费城 《时代周刊》 . — “ 这 年轻的 男人 WHO 发布 这 云雀 有 想法 的
[ðeə(r)] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

《费城时报》——“出版《云雀》杂志的年轻人都有自己的想法。

[ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] [smɑːt] [ænd; ənd] ['fʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [kwaɪt] [ɪts] [əʊn] ,
The Lark is smart and funny in a way quite its own ,
这 云雀 是 聪明的 和 有趣的 在 一个 方式 相当 它是自己的 ,

《云雀》这部电影以其独特的方式展现了智慧和幽默。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [flaɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] [klɪə(r)]
and it is also capable of serious flights and of musical notes clear
和 它 是 还 有能力的 的 严肃的 航班 和 的 音乐 笔记 清除
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
enough to be heard across the continent .
足够的 到 是 听到 穿过 这 大陆 .

它还能进行远距离飞行，并发出清晰到足以在整个大陆上都能听到的音符。

” [ˌsɪnsɪ'næti] [kə'mɜːʃ(ə)l] [gə'zet] . — “ [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
” Cincinnati Commercial Gazette . — “ The worst thing about it being that it is all
” 辛辛那提 商业的 公报 . — “ 这 最差 事物 关于 它 存在 那 它 是 全部
[tuː] [briːf] .
too brief .
也 简短的 .

《辛辛那提商业公报》——“最糟糕的是，这一切都太短暂了。”

” ['dʒɜːzi] ['sɪti] ['krɒnɪk(ə)l] . — “ ['evri] [laɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [pə'ruːz(ə)l] .
” Jersey City Chronicle . — “ Every line in it is well worth perusal .
” 球衣 城市 编年史 . — “ 每一个 线 在 它 是 出色地 值得 仔细阅读 .

《泽西城纪事报》——“其中的每一行都值得细细品读。”

” [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [gləʊb] . — “ [ðə; ði] [lɑːk] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['tempə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɒn]
” St . Paul Globe . — “ The Lark partakes of the prevalent temper of life on
” 英石 . 保罗 地球 . — “ 这 云雀 参与者 的 这 流行 脾气 的 生活 在
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] ,
the Pacific Coast ,
这 太平洋 海岸 ,

《圣保罗环球报》——“云雀号体现了太平洋沿岸普遍存在的生活气息，

[weə(r)] [ðə; ði][doʊnt] - [keə(r)] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [teɪks] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['sʌni] [ænd; ənd]
where the don't - care mood of the West takes an especially sunny and
在哪里 这 不 - 关心 情绪 的 这 西方 需要 一个 尤其 阳光明媚 和
['tʃɪəf(ə)l] [tɜːn] ,
cheerful turn ,
快乐 转动 ,

西方那种无忧无虑的情绪在这里变得格外阳光明媚、欢快愉悦。

[ænd; ənd][laɪf] [lʊks] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒəʊk][ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .
and life looks a bigger joke than elsewhere in the Union .
和 生活 看起来 一个 大 开玩笑 比 别处 在 这 联盟 .

生活在这里看起来比在联邦其他地方更像个笑话。

" [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrə(r)] . — " [ðə; ði] [lɑːk] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
" St . Louis Mirror . — " The Lark continues to be odd and ridiculous .
" 英石 . 路易斯 镜子 . — " 这 云雀 继续 到 是 奇怪的 和 荒谬的 .

《圣路易斯镜报》——"云雀酒吧依然古怪又荒唐。"

[ɪts] ['hjuːmə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hjuːmə(r)] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Its humor is quite unlike any other humor ever seen in this country .
它是 幽默 是 相当 与此不同 任何 其他 幽默 曾经 已见 在 这 国家 .

它的幽默风格与这个国家以往出现过的任何其他幽默风格都截然不同。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [men] [wɪð] [gʊd] [penz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːk] .
There are good men with good pens working on The Lark .
那里 是 好的 男人 和 好的 钢笔 在职的 在 这 云雀 .

《云雀》这部剧里有很多文笔很好的优秀编剧。

" ['kænzəs] ['sɪti] [stɑː(r)] . — " [ðə; ði] [lɑːk] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ˌhɪðə'tuː]
" Kansas City Star . — " The Lark seems to have attained a distinction hitherto
" 堪萨斯州 城市 星星 . — " 这 云雀 似乎 到 有 已达到 一个 区别 迄今为止
[kən'sɪdəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .
considered impossible in the unconventional .
经过考虑的 不可能的 在 这 非传统 .

《堪萨斯城星报》——"云雀号似乎在非传统领域取得了前所未有的成就。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
It seems really original .
它 似乎 真的 原来的 .

看起来真的很有创意。

[ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
It succeeds in holding in captivity the unexpected .
它 成功 在 保持 在 囚禁 这 意外 .

它成功地将意想不到的事物囚禁起来。

" [lɔːs] ['ændʒələs] : [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] . — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hænd]
" Los Angeles : The Land of Sunshine . — " It is unlike anything nearer to hand
" 洛杉矶 洛杉矶 : 这 土地 的 阳光 . — " 它 是 与此不同 任何事物 更近 到 手
[ðæn; ðən] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] . -
than ' Alice in Wonderland . '
比 - 爱丽丝 在 仙境 . -

"洛杉矶：阳光之城。"——"它与任何近在眼前的事物都截然不同，就像《爱丽丝梦游仙境》一样。"

" [lɑːk] ['poʊstərz] . — [ðə; ði] [fʊl] [set] [ɒv; əv] [eɪt] ['poʊstərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst]
" Lark Posters . — The full set of Eight Posters for The Lark will be sent post
" 云雀 海报 . — 这 满的 放 的 八 海报 为了 这 云雀 将要 是 发送 邮政
- [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] $2 . - .
- paid for $2 . 00 .
- 有薪酬的 为了 $2 . - .

"云雀海报——一套八张《云雀》海报将以 2.00 美元的价格包邮寄出。

[ðə; ði] [lɑːk] ['poʊstərz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] ['wʊdn] [blɒks] ,
The Lark Posters are printed from wooden blocks ,
这 云雀 海报 是 打印 从 木制的 积木 ,

云雀海报是用木版印刷的，

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
all but the first two having been cut by the artist .
全部 但 这 第一的 二 拥有 到过 切 经过 这 艺术家 .

除了前两幅之外，其余的都是艺术家删减过的。

[meɪ] , - [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [fɔːn] [bruːs] ['pɔːtə(r)]
May , 1895 The Piping Faun Bruce Porter
可能 , - 这 管道 牧神 布鲁斯 搬运工

1895年5月，吹笛的牧神布鲁斯·波特

['ɔːg] . , - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['flɒrəns] ['lʌndˌbɔːrg]
Aug . , 1895 Mother and Child Florence Lundborg
八月 . , - 母亲 和 孩子 佛罗伦萨 伦德堡

1895 年 8 月 母子弗洛伦斯·伦德堡

[noʊ'vɛmbər] . , - [ˌɛm'tiː] . [ˌtælmə'paɪs] ['flɒrəns] ['lʌndˌbɔːrg]
Nov . , 1895 Mt . Tamalpais Florence Lundborg
十一月 . , - 公吨 . 塔玛佩斯 佛罗伦萨 伦德堡

1895 年 11 月 塔玛佩斯山 弗洛伦斯·伦德堡

['fɛb] . , - ['rɒbɪn] [hʊd] ['flɒrəns] ['lʌndˌbɔːrg]
Feb . , 1896 Robin Hood Florence Lundborg
二月 . , - 罗宾 兜帽 佛罗伦萨 伦德堡

1896 年 2 月 罗宾汉 弗洛伦斯·伦德堡

[meɪ] , - [ðə; ði] ['ɔːrɪæd] ['flɒrəns] ['lʌndˌbɔːrg]
May , 1896 The Oread Florence Lundborg
可能 , - 这 奥雷德 佛罗伦萨 伦德堡

1896年5月，《山林女神》佛罗伦萨·伦德堡

['ɔːg] . , - [pæn] [paɪps] ['flɒrəns] ['lʌndˌbɔːrg]
Aug . , 1896 Pan Pipes Florence Lundborg
八月 . , - 平底锅 管道 佛罗伦萨 伦德堡

1896 年 8 月 排笛 弗洛伦斯·伦德堡

[noʊ'vɛmbər] . , - ['redwʊd] ['flɒrəns] ['lʌndˌbɔːrg]
Nov . , 1896 Redwood Florence Lundborg
十一月 . , - 红杉 佛罗伦萨 伦德堡

1896 年 11 月 红木佛罗伦斯·伦德堡

['fɛb] . , - ['sʌnraɪz] ['flɒrəns] ['lʌndˌbɔːrg]
Feb . , 1897 Sunrise Florence Lundborg
二月 . , - 日出 佛罗伦萨 伦德堡

1897 年 2 月 日出 弗洛伦斯·伦德堡

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Published by Wm .
已发布 经过 威廉 .

由 Wm. 出版

['dɑːksi] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] , [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
Doxey , at the Sign of the Lark , San Francisco .
多克西 , 在 这 符号 的 这 云雀 , 圣 弗朗西斯科 .

Doxey，在旧金山的 Sign of the Lark 酒吧。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
DEDICATION . 1 .
奉献 . 1 .

献词.1.

[ə; eɪ] ['ledʒənd] , [reə(r)] [ænd; ənd] ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ,
A LEGEND , Rare and Superfine ,
一个 传奇 , 稀有的 和 超细 ,

传奇，稀有且极佳

[krib] , [sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] , [frɒm; frəm] ['fræŋkənstaɪn] ,
Cribbed , some will say , from FRANKENSTEIN ,
抄袭 , 一些 将要 说 , 从 弗兰肯斯坦 ,

有人会说，这是抄袭自《弗兰肯斯坦》。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [laɪn]) . [ˌtuː'tuː] .
(It is a little in that line) . 2 .
(它 是 一个 小的 在 那 线) . 2 .

（有点偏向那条线。）2.

[maɪ] [fiːt] ; [ə; eɪ]['memwɑː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪz]
MY FEET ; a Memoir , with a Phase
我的 脚 ; 一个 回忆录 , 和 一个 阶段

我的双脚；一部回忆录，附带一个阶段

[rɪ'zemblɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'kwestriən] [weɪz] . [θriː] .
Resembling some Equestrian Ways . 3 .
类似 一些 马术 方式 . 3 .

类似于某些马术方式。3.

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'vɪzəb(ə)l] [brɪdʒ] ; [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l] , —
TH ' INVISIBLE BRIDGE ; a sort of Fable , —
TH - 无形的 桥 ; 一个 种类 的 寓言 , —

隐形桥；一种寓言，——

[pliːz] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [jʊr; jər]['eɪb(ə)l] . [fɔːr] .
Please understand , if you're able . 4 .
请 理解 , 如果 你是 有能力的 . 4 .

请理解，如果您能够理解的话。4.

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [treɪn] ; [ə; eɪ] [wɪəd] [kri'eɪʃ(ə)n]
THE RUNAWAY TRAIN ; a weird Creation
这 逃跑 火车 ; 一个 诡异的 创建

失控列车；一个怪异的创作

[ɒv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Of Fancy and Imagination ,
的 想要 和 想像力 ,

幻想与想象，

[ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . [faɪv] .
Meant for the Rising Generation . 5 .
意思是 为了 这 崛起 一代 . 5 .

专为新生代打造。5.

[ɒn] ['sɪti] ['flɔːrə] , ['semi] - [kʌld]
On CITY FLORA , semi - culled
在 城市 植物 , 半 - 已筛选

城市植物，半精选

[baɪ][wʌn] [huːz] [feɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dʌl] . [sɪks] .
By one whose Fame was somewhat dulled . 6 .
经过 一 谁 名声 曾是 有些 迟钝 . 6 .

一位名声略显黯淡的人。6.

[ə'stɒnɪʃmənt] ; [dɪ'pɪktɪŋ] [haʊ]
ASTONISHMENT ; depicting how
惊讶 ; 描绘 如何

惊讶；描绘了如何

[pɪ'kjuːliə(r)][ɪz][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [baʊ] . ['sevən] .
Peculiar is the Verdant Bough . 7 .
奇特 是 这 葱茏 树枝 . 7 .

奇特的是翠绿的枝条。7.

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['kaʊz] [prə'dʒektɪd] [fiːst] ;
The PURPLE COW'S projected Feast ;
这 紫色的 牛的 预计 盛宴 ;

紫牛的盛宴；

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪθɪk] [biːst]
Reflections on a Mythic Beast
反思 在 一个 神话 兽

对神话野兽的思考

[ðæts] [kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] . [eit] .
That's quite Remarkable , at least . 8 .
那就是 相当 卓越 , 在 至少 . 8 .

这至少可以说是相当了不起的。8.

[maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [meɪk] [maɪ] [bed] ;
MY HOUSE , and how I make MY BED ;
我的 房子 , 和 如何 我 制作 我的 床 ;

我的房子，以及我如何整理我的床；

[ə; eɪ] ['nɒktɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sliːpi] - [hed] . [naɪn] .
A Nocturne for a Sleepy - Head . 9 .
一个 夜曲 为了 一个 困 - 头 . 9 .

一首献给瞌睡虫的夜曲。9.

[ɒn] ['dɪdʒɪt(ə)l] [iks'tremitis] ;
On DIGITAL EXTREMITIES ;
在 数字的 四肢 ;

关于数字极端主义；

[ə; eɪ]['pəʊɪm] ([ænd; ənd][ə; eɪ][dʒem][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !) - .
A Poem (and a gem it is !) 10 .
一个 诗 (和 一个 宝石 它 是 !) - .

一首诗（而且是一首佳作！）10.

[ðə; ði] [guːp] ; [kən'strʌktɪd] [ɒn][ə; eɪ][plæn]
THE GOOP ; constructed on a Plan
这 黏糊糊 ; 建造 在 一个 计划

黏液；按计划建造

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][mæn] . - .
Beyond the Intellect of Man . 11 .
超过 这 智力 的 男人 . - .

超越人类的智力。11.

[pə'rɪziən] ['nektə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] ;
PARISIAN NECTAR for the Gods ;
巴黎人 花蜜 为了 这 神 ;

巴黎神仙甘露；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪk] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ? - .
A little thick — but what's the odds ? 12 .
一个 小的 厚的 — 但 是什么 这 赔率 ? - .

有点厚——但这种可能性有多大呢？12.

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [haʊs] ; [ə; eɪ] ['nærətɪv]
THE FLYING HOUSE ; a Narrative
这 飞行 房子 ; 一个 叙述

飞屋；一个故事

[ɒv; əv]['sænəti] [kəm'pærətɪv] ,
Of Sanity comparative ,
的 理智 比较 ,

理智比较

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'klærətɪv] .
And nothing much declarative .
和 没有什么 很多 声明式 .

并没有什么明确的声明。

([pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es] . [ef] . [ɪɡˈzæmɪnə(r)] .) - .
(Permission of S . F . Examiner .) 13 .
(允许 的 S . F . 考官 .) - .

（经SF Examiner许可。）13.

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [hɔːs] ;
The Story of the GIANT HORSE ;
这 故事 的 这 巨大的 马 ;

巨马的故事；

- [tiː][ɪz][kwaɪt] [ɪmˈprɒbəbl] , [ɒv; əv] [kɔːs] . - .
' T is quite improbable , of course . 14 .
- T 是 相当 不太可能 , 的 课程 . - .

当然，这种情况发生的概率很低。14.

[wɒt] [smɪθ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ; [ə; eɪ] [ˈstʌdi]
WHAT SMITH TRIED TO BELIEVE ; a Study
什么 史密斯 尝试 到 相信 ; 一个 学习

史密斯试图相信什么；一项研究

[ðæt] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə] . - .
That will appeal to anybuddy . 15 .
那 将要 上诉 到 任何伙伴 . - .

任何朋友都会喜欢。15.

[ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔː(r)] , — [ɑː] [wel] !
The TOWEL AND THE DOOR , — ah well !
这 毛巾 和 这 门 , — 啊 出色地 !

毛巾和门——唉！

[aɪl] [nɒt] [əˈtempt] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [tel] . - .
I'll not attempt the Tale to tell . 16 .
患病的 不是 试图 这 故事 到 告诉 . - .

我不会尝试讲述这个故事。16.

[ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈɡen] !
The TOWEL AND THE DOOR again !
这 毛巾 和 这 门 再次 !

又是毛巾和门！

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [təʊld] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] ? - .
The Story's told — is it in vain ? 17 .
这 故事的 讲述 — 是 它 在 徒劳 ? - .

故事讲完了——难道是徒劳吗？17.

[ðə; ði] [ˈfʊtləs] [fiːt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [bɒks]
The FOOTLESS FEAT of Mrs . Box
这 无脚 特技 的 太太 . 盒子

博克斯夫人的无脚壮举

- , [ˈfiːæt; ˈfiːət][nɒks] ! - .
Posteaque , fiat Nox ! 18 .
- , 菲亚特 诺克斯 ! - .

Posteaque，fiat Nox！18。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [kaʊ]
And now , allow the PURPLE COW
和 现在 , 允许 这 紫色的 奶牛

现在，让我们来看看这头紫牛吧。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] .
To make her Bow .
到 制作 她 弓 .

让她鞠躬。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['ridər] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [lɑːk]
READERS OF “ THE LARK
读者 的 “ 这 云雀

《云雀》的读者

” [huː] [hæv; həv] [lɑːft]
” WHO HAVE LAUGHED
” WHO 有 笑了

“那些曾欢笑的人”

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [waɪ] ,
THEY KNEW NOT WHY ,
他们 知道 不是 为什么 ,

他们不知道为什么,

[ðiːz] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] [æbə'reɪʃnz]
THESE INARTISTIC ABERRATIONS
这些 不艺术的 偏差

这些非艺术性的偏差

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtfəli] ['dedɪkeɪtɪd] .
ARE GRATEFULLY DEDICATED .
是 感激不尽 投入的 .

满怀感激地奉献。

[dʒɛ'lɛt] ['bɜːdʒɪs]
GELETT BURGESS
盖莱特 伯吉斯

盖莱特·伯吉斯

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
THE PECULIAR HISTORY OF THE
这 奇特 历史 的 这

奇特的历史

['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [mæn] .
CHEWING - GUM MAN .
咀嚼 - 胶 男人 .

口香糖人。

['wɪli] , [æn; ən] - [wɔːliː] , [æn; ən] - - [æn] ,
WILLIE , an ' Wallie , an ' Huldy Ann ,
威利 , 一个 - 沃利 , 一个 - - 安 ,

威利、沃利、赫尔迪·安,

[ðeɪ] [went] [æn; ən] - [bɪlt] [ə; eɪ] [bɪg] ['tʃuːɪn] - - [gʌm] [mæn] :
They went an ' built a big CHEWIN ' - GUM MAN :
他们 去 一个 - 建造 一个 大的 咀嚼 - - 胶 男人 :

他们建造了一个巨大的口香糖人:

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['tiːntɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːts] ,
It was none o ' your teenty little dots ,
它 曾是 没有任何 o - 你的 青少年 小的 点 ,

那可不是你那些小点点儿东西,

[wɪð] ['pɪnhəʊl] [aɪz] [æn; ən] - ['pens(ə)l] - [spɒts] ;
With pinhole eyes an ' pencil - spots ;
和 针孔 眼睛 一个 - 铅笔 - 地点 ;

眼睛像针孔,脸上点缀着铅笔印记;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [bɪg][wʌn] — [wel] ,
But this was a terribul big one — well ,
但 这 曾是 一个 - 大的 一 — 出色地 ,

但这可是场非常严重的灾难——嗯，

- [tiː][wɒz; wəz] - [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel] !
' T was a'most as high as the Palace Hotel !
- T 曾是 - 作为 高的 作为 这 宫殿 酒店 !

它几乎和皇宫酒店一样高！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ɪm] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [gʌm] ! !
It took ' em a year to chew the gum ! !
它 采取 - 呃 一个 年 到 嚼 这 胶 ! !

他们花了整整一年才嚼完那口香糖！！

[ænd; ənd] ['wɪli] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [sɛpt] [sʌm; səm]
And Willie he done it all , ' cept some
和 威利 他 完毕 它 全部 , - 除外 一些

威利什么都做过，除了某些事。

[ðæt] - [gɒt][hɜː(r); hə(r)][mɑː][tuː; tə] [tʃuː] ,
That Huldy got her ma to chew ,
那 - 得到 她 玛 到 嚼 ,

那位赫尔迪让她妈妈嚼东西，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] .
By the time the head was ready to do .
经过 这 时间 这 头 曾是 准备好 到 做 .

等到头部准备就绪时。

[wel] , ['wɪli] [hiː; hi] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] - [en] - [deɪz] ;
Well , Willie he chewed it for days ' n ' days ;
出色地 , 威利 他 咀嚼 它 为了 天 - n - 天 ;

威利嚼了好几天；

[ðeɪ] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn][grɛt][bɪg] [dreɪ] ;
They brung it to him in gret big drays ;
他们 带来 它 到 他 在 格雷特 大的 货车 ;

他们用巨大的货车把它运给了他；

[æn; ən] - [fɑːst][æz; əz][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æn; ən] - [sɒft] ,
An ' fast as he got it good an ' soft ,
一个 - 快速地 作为 他 得到 它 好的 一个 - 柔软的 ,

他很快就把它弄得又好又软，

[ðen] [wɔːliː] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɒft] .
Then Wallie he come and carried it oft .
然后 沃利 他 来 和 携带 它 经常 .

然后沃利来了，经常把它搬走。

[ðen] [id] [rəʊl][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][grɛt][bɪg][bɔːl] ,
Then he'd roll it into a gret big ball ,
然后 他会 卷 它 进入 一个 格雷特 大的 球 ,

然后他会把它揉成一个大球，

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] - [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ɔːl] !
An ' he made a - more'n a MILLION in all !
一个 - 他 制成 一个 - 更多 一个 百万 在 全部 !

他总共赚了超过一百万美元！

[ðen] - [æn] [ʃiː; ʃi] [spæŋk] - [ɪm] [flæt]
Then Huldy Ann she spanked ' em flat
然后 - 安 她 被打屁股 - 呃 平坦的

然后，胡尔迪·安把他们打得屁股都平了。

[æn; ən] - [pɪntʃt] [æn; ən] - [paʊkt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðæt] ,
An ' pinched an ' poked , an ' the like o ' that ,
一个 - 捏 一个 - 戳 , 一个 - 这 喜欢 o - 那 ,

捏捏戳戳，诸如此类。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɜː(r)] [ə; eɪ] [grɛt] [bɪg] [hʌŋk] —
Till she got it inter a gret big hunk —
直到 她 得到 它 间 一个 格雷特 大的 帅哥 —

直到她和一个身材魁梧的大块头在一起——

[maɪ] ! ['dɪd(ə)nt] - [hæv; həv] [ðə; ði] [spʌŋk] !
My ! didn't Huldy have the spunk !
我的 ! 没有 - 有 这 胆量 !

我的天！赫尔迪真有胆量！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slaɪst] [wʌn] [end] [hɑːf] - [wei]
And then she sliced one end half - way
和 然后 她 切片 一 结尾 一半 - 方式

然后她把一端切了一半。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - (- [kɔːz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [steɪ]
To make the laigs (' cause they never stay
到 制作 这 - (- 原因 他们 绝不 停留

为了制造谎言（因为它们永远不会停留）

[wen] [juː; jʊ] [stɪk] - [ɪm] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] - [piːs] —
When you stick ' em on in a seprit piece —
什么时候 你 戳 - 呃 在 在 一个 - 片 —

当你把它们分开粘贴时——

[siːm] [laɪk] [ðə; ði] [endz] [wɒz; wəz] [meɪd] [əʊ] - [griːs]) ;
Seems like the ends was made o ' grease) ;
似乎 喜欢 这 结束 曾是 制成 o - 润滑脂) ;

看起来末端像是用油脂做的）；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slɪt] [æn; ən] [ɑːm] [raɪt] [ʌp] [iːtʃ] [saɪd] , —
And she slit an arm right up each side , —
和 她 缝隙 一个 手臂 正确的 向上 每个 边 , —

她把胳膊两侧都划开了一道口子，——

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd] [ə; eɪ] [traɪd] !
I couldn't a done it if I'd a tried !
我 不能 一个 完毕 它 如果 ID 一个 尝试 !

就算我想做也做不到！

[əʊ] - [kɔːs] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ðeɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] ,
O ' course , her brothers they helped her , though ,
哦 - 课程 , 她 兄弟 他们 帮助 她 , 尽管 ,

当然，她的兄弟们也帮助了她。

[æn; ən] - [rəʊld] [ðə; ði] [ɑːmz] [æn; ən] - - [aʊt] , [səʊ]
An ' rolled the arms an ' laigs out , so
一个 - 滚动 这 武器 一个 - - 出去 , 所以

然后他卷起双臂，躺了下来，就这样

[ðeɪ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [smuːð] [wɪð] [raʊndɪn] - [bendz]
They all was smooth with roundin ' bends
他们 全部 曾是 光滑的 和 圆环 - 弯曲

它们都很平滑，弯道也很圆润。

[æn; ən] - [tʃɒpt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪn'tɜː(r)] [ðə; ði] [endz] !
An ' chopped the fingers inter the ends !
一个 - 切碎 这 手指 间 这 结束 !

然后把手指末端切断了！

[æn; ən] - [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [hed] ,
An ' when their mother had chewn the head ,
一个 - 什么时候 他们的 母亲 有 咀嚼 这 头 ,

当它们的母亲啃完它们的头后,

[ʃiː; ʃi] [went] [æn; ən] - [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [ɪn'sted] !
She went an ' stuck it on , instead !
她 去 一个 - 卡住 它 在 , 反而 !

她却把它贴了上去!

[æn; ən] - [ðen] , [wen] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dʌn] ,
An ' then , when the man was almost done ,
一个 - 然后 , 什么时候 这 男人 曾是 几乎 完毕 ,

然后，当那人快要完成的时候,

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒts] [əʊ] - [fʌn] .
They had an awful lots o ' fun .
他们 有 一个 可怕 很多 o - 乐趣 .

他们玩得非常开心。

[ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [best]
A - walkin ' down his stummick was best
一个 - 步行 - 向下 他的 stummick 曾是 最好的

沿着他的肚子往下走是最好的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bʌtnz] - [hɪz; ɪz] [vest] !
To make the buttons onter his vest !
到 制作 这 按钮 - 他的 背心 !

把他背心上的纽扣扣上!

[ðeɪ] [strʌk] [bɪg] ['kɑːtwiːl] [ɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] ;
They struck big cartwheels in him for eyes ;
他们 击 大的 侧手翻 在 他 为了 眼睛 ;

它们在他眼中翻滚着;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [bəuθ] [trə'mendəs] [saɪz] ;
His eyes was both tremendous size ;
他的 眼睛 曾是 两个都 巨大的 尺寸 ;

他的眼睛又大又大;

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bærəl] — [æn; ən] - [ðen] [bɪ'niːθ]
His nose was a barrel — an ' then beneath
他的 鼻子 曾是 一个 桶 — 一个 - 然后 下面

他的鼻子像个桶——然后在下面

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] ['lædə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] !
They used a ladder , to make his teeth !
他们 用过的 一个 梯子 , 到 制作 他的 牙齿 !

他们用梯子给他做牙齿!

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [striːt]
An ' when he was layin ' acrost the street
一个 - 什么时候 他 曾是 躺着 - 横跨 这 街道

当他横躺在街上时

[ə'lɒŋ] [kʌm] [ðeə(r)] ['dædi] , [æz; əz] [waɪt] - [es] [ə; eɪ] [ʃiːt] , —
Along come their daddy , as white ' s a sheet , —
沿着 来 他们的 爸爸 , 作为 白色的 - s 一个 床单 , —

他们的爸爸来了，像一张白色的床单，——

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['aʊtə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ai] [ges] ,
He was skeert half outer his wits , I guess ,
他 曾是 斯基尔特 一半 外 他的 智慧 , 我 猜测 ,

我猜他当时吓得魂飞魄散。

[æn; ən] - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [meɪk] [əʊ] - [ðə; ði] [mes] , —
An ' he didn't know whatter make o ' the mess , —
一个 - 他 没有 知道 - 制作 o - 这 混乱 , —

他不知道该如何处置这团乱麻。

[bʌt; bət] - [ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kəʊks]
But Huldy she up an ' begun to coax
但 - 她 向上 一个 - 开始 到 哄

但赫尔迪起身开始哄骗

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [daʊn] [taʊn] , [tuː; tə] [skiː] [ðə; ði][fəʊks] !
To have him down town , to skeer the folks !
到 有 他 向下 镇 , 到 斯基尔 这 各位 !

把他带到镇上，吓唬吓唬镇民！

[səʊ][hɜː(r); hə(r)][dæd][hiː; hi] [græbd] [hɪm] ['ɔːfən] [ðə; ði] [striːt] ,
So her dad he grabbed him offen the street ,
所以 她 爸爸 他 抓住 他 经常 这 街道 ,

于是她爸爸把他从街上抓住了。

[æn; ən] - ['wɪli] [æn; ən] - [wɔːliː] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
An ' Willie an ' Wallie they took his feet ,
一个 - 威利 一个 - 沃利 他们 采取 他的 脚 ,

威利和沃利把他的脚拿走了，

[æn; ən] - [ðeɪ] [drægd] [hɪm] [kliːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːgzwɛl] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
An ' they dragged him clean down to the Cogswell fountain ,
一个 - 他们 拖拽 他 干净的 向下 到 这 科格斯韦尔 喷泉 ,

他们把他一路拖到科格斯韦尔喷泉边。

[æn; ən] - [stʊd] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] !
An ' stood him up as big as a mountain !
一个 - 站立 他 向上 作为 大的 作为 一个 山 !

把他竖起来，像座山一样高！

[jʊd] [ɔrtɚ] [siːn] [hɪm][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ðeə(r)] ,
You'd orter seen him a - standin ' there ,
你会 或 已见 他 一个 - 替身 - 那里 ,

你肯定见过他站在那里，

[ə; eɪ] - - - ['mɑːkɪt] [striːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
A - straddlin ' Market street in the air !
一个 - - - 市场 街道 在 这 空气 !

空中飞跃市场街！

[wel] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] - [en] - [ə; eɪ][hɑːf]
Well , he stood up straight for a week ' n ' a half
出色地 , 他 站立 向上 直的 为了 一个 星期 - n - 一个 一半

他笔直地站了一个半星期。

[æn; ən] - [ðə; ði][fəʊks] , [dʒiː] ! ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [jel] - [en] - [læf] :
An ' the folks , Gee ! didn't they yell ' n ' laff :
一个 - 这 各位 , 吉 ! 没有 他们 叫喊 - n - 哈哈 :

而那些人，哎呀！他们不是又喊又笑吗？

[ðə; ði] [bɔɪz] [klʌm] [ʌp][hɪz; ɪz] - [kwaɪt][bəʊld] —
The boys clum up his laigs quite bold —
这 男孩们 笨蛋 向上 他的 - 相当 大胆的 —

男孩们大胆地围拢在他身后——

[ðə; ði][gʌm][wɒz; wəz][səʊ][sɒft] [ðeɪ] [gɒt] [gʊd] [həʊld] ;
The gum was so soft they got good hold ;
这 胶 曾是 所以 柔软的 他们 得到 好的 抓住 ;

口香糖很软，所以粘得很牢；

[ðə; ði] [kɑːz] [rʌn] ['ʌndə(r)] [hɪm] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] ,
The cars run under him day an ' night ,
这 汽车 跑步 在下面 他 天 一个 - 夜晚 ,

汽车日夜在他脚下穿梭。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] !
An ' the people come miles to see the sight !
一个 - 这 人们 来 英里 到 看 这 视线 !

人们不远万里前来观看这一景象!

[wel] , ['ɑːftə(r)] [id] [steɪd] [æz; əz] [stɪf] - [es] [ə; eɪ] [pəʊst] ,
Well , after he'd stayed as stiff ' s a post ,
出色地 , 后 他会 入住 作为 僵硬的 - s 一个 邮政 ,

嗯，在他像个木头人一样站在那里之后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] - ['ɔːlməʊst] ,
With his head on top o ' the roofts almost ,
和 他的 头 在 顶部 o - 这 - 几乎 ,

他的头几乎已经搭在屋顶上了，

[ðə; ði] [sʌn] [kʌm] ['aʊtə(r)] [ðə; ði] [fɒg] [wʌn] [deɪ]
The sun come outer the fog one day
这 太阳 来 外 这 多雾路段 一 天

有一天，太阳冲破了雾气。

[æn; ən] - — [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wei]
An ' — well , I guess you can see the way
一个 - — 出色地 , 我 猜测 你 能 看 这 方式

嗯，我想你应该能明白我的意思了。

[ðæt] [grɛt] [bɪg] ['felə(r)] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [melt] ; —
That gret big feller begun to melt ; —
那 格雷特 大的 伙计 开始 到 熔化 ; —

那个大块头开始融化了；——

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['wɪli] [ænd; ənd] [wɔːliː] [felt] !
Imagine how Willie and Wallie felt !
想象 如何 威利 和 沃利 毛毡 !

想象一下威利和沃利当时的感受!

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [sʌm; səm] ,
For first he cocked his head out some ,
为了 第一的 他 上膛 他的 头 出去 一些 ,

他先是微微歪了歪头，

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [hiːt] [gɒt] [ɪn'tɜː(r)] [ðə; ði] [gʌm]
An ' when the heat got inter the gum
一个 - 什么时候 这 热 得到 间 这 胶

当热量渗入到树胶中时

[hiː; hi] ['sləʊli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'hed]
He slowly waved his arms ahead
他 缓慢地 挥手 他的 武器 前方

他缓缓地向前挥动着手臂。

[æn; ən] - ['slɑːntɪd] , [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] !
An ' slanted forred , just like he was dead !
一个 - 倾斜的 福特 , 只是 喜欢 他 曾是 死的 !

歪着头，就像死了一样!

[æn; ən] - [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [liːnd] [æn; ən] - [bent]
An ' all day long he leaned an ' bent
一个 - 全部 天 长的 他 倾斜 一个 - 弯曲

他整天都弯着腰。

[tɪl] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [went]
Till all expected he would have went
直到 全部 预期的 他 会 有 去

直到所有人都预料到他会离开为止

[æn; ən] - [pɪtʃt] [raɪt] ['əʊvə(r)] .
An ' pitched right over .
一个 - 投球 正确的 超过 .

然后就倒下了。

[ðeɪ] [rəʊpt] [ðə; ði] [striːt]
They roped the street
他们 绳索 这 街道

他们封锁了街道。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
To keep the crowd away from his feet .
到 保持 这 人群 离开 从 他的 脚 .

为了让人群远离他的脚边。

[ai] [tel] [jə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] ; [maɪ] [səʊl] !
I tell yer he was a sight ; my soul !
我 告诉 你的 他 曾是 一个 视线 ; 我的 灵魂 !

我跟你说，他真是个美人儿；我的天哪！

[twaɪst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [pəʊl] ,
Twicet as high as a telegraft pole ,
两次 作为 高的 作为 一个 - 极 ,

高度是架设杆的两倍，

['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æn; ən] - - - [hɪz; ɪz] [fiːt]
Wavin ' his arms an ' slumpin ' his feet
挥手 - 他的 武器 一个 - - - 他的 脚

他挥舞着手臂，耷拉着双脚。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['stɑːrɪn] - [ə'weɪ] [daʊn] ['mɑːkɪt] [striːt] .
An ' a - starin ' away down Market street .
一个 - 一个 - 星光 - 离开 向下 市场 街道 .

然后，我凝视着远处的市场街。

[ðen] , [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [jə(r)] — [ðæt] [bleɪm] [əʊld] [hed]
Then , what did I tell yer — that blame old head
然后 , 什么 做过 我 告诉 你的 — 那 责备 老的 头

然后，我跟你说过什么来着——都怪老家伙

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] - - , [ɪn'sted] , —
Their mother had made a - seprit , instead , —
他们的 母亲 有 制成 一个 - - , 反而 , —

他们的母亲却做了一种叫做“a-seprit”的东西——

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [raɪt] [ɒf] [æn; ən] - [skwɒʃt] [ə; eɪ] [hɔːs] !
It fell right off an ' squashed a horse !
它 跌倒 正确的 离开 一个 - 压扁 一个 马 !

它直接掉下来，压死了一匹马！

(- [tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɒft] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] , [əʊ] - [kɔːs] .)
(' T was so soft , it didn't kill him , o ' course .)
(- T 曾是 所以 柔软的 , 它 没有 杀 他 , o - 课程 .)

（它太软了，当然不会要了他的命。）

[wen] [hɪz; ɪz] [hændz] [gɒt] [səʊ] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd]
When his hands got so they touched the ground
什么时候 他的 双手 得到 所以 他们 感动 这 地面

当他的手伸到地面时

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'liːsmən] [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] ;

A hundred policemen they come around ;

一个 百 警察 他们 来 大约 ;

一百名警察来了；

[ðeɪ] [stʌk] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] - [kɑː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

They stuck a cable - car to his feet ,

他们 卡住 一个 电缆 - 车 到 他的 脚 ,

他们把缆车固定在了他的脚上，

[æn; ən] - [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][gɔɪn] - [ʌp] [striːt] ,

An ' one to his head , a goin ' up street ,

一个 - 一 到 他的 头 , 一个 去 - 向上 街道 ,

一枪爆了他的头，在街上，

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm] ['ɒpəzɪt] [weɪz] ,

An ' then they pulled him opposite ways ,

一个 - 然后 他们 拉 他 对面的 方式 ,

然后他们把他拉向相反的方向。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] - [en] - [deɪz] - [en] - [deɪz] ,

An ' they pulled him for days ' n ' days ' n ' days ,

一个 - 他们 拉 他 为了 天 - n - 天 - n - 天 ,

他们把他拖了好几天好几天，

[æn; ən] - [ðeɪ] - [hɪm] [aʊt] [səʊ] [slɪm] [æn; ən] - [smɔːl]

An ' they drored him out so slim an ' small

一个 - 他们 - 他 出去 所以 苗条的 一个 - 小的

他们把他折磨得又瘦又小。

[ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [maɪl] - [en] - [ə; eɪ][hɑːf] , [ɪn][ɔːl] .

That he reached a mile ' n ' a half , in all .

那 他 达到 一个 英里 - n - 一个 一半 , 在 全部 .

他总共走了1.5英里。

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][əʊ] - [ðə; ði] ['tʃuːɪn] - - [gʌm] [mæn]

An ' that was the end o ' the CHEWIN ' - GUM MAN

一个 - 那 曾是 这 结尾 o - 这 咀嚼 - - 胶 男人

口香糖人的故事就此结束。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] , [æn; ən] - [wɔːliː] , [æn; ən] - - [æn] .

For Willie , an ' Wallie , an ' Huldy Ann .

为了 威利 , 一个 - 沃利 , 一个 - - 安 .

为了威利、沃利和赫尔迪·安。

[ðeɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən][æks][nekst] [deɪ] ,

They come along with an ax next day ,

他们 来 沿着 和 一个 斧头 下一个 天 ,

第二天他们带着斧头来了。

[æn; ən] - [tʃɒpt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [gʌv] [hɪm] [ə'weɪ] .

An ' chopped him up , and guv him away .

一个 - 切碎 他 向上 , 和 州长 他 离开 .

把他剁成肉酱，然后把他带走了。

[maɪ] [fiːt] [ðeɪ] [hɔːl] [ˌem 'iː] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;

My Feet they haul me ' round the House ;

我的 脚 他们 运输 我 - 圆形的 这 房子 ;

我的双脚拖着我绕着房子走；

[ðeɪ] [hɔɪst] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ;

They hoist me up the Stairs ;

他们 提升 我 向上 这 楼梯 ;

他们把我抬上楼梯；

[ai]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][stɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]
I only have to steer them and
我 仅有的 有 到 转向 他们 和

我只需要控制它们的方向即可。

[ðeɪ] [raɪd][ˌem 'iː] ['evriweə(r)] .
They ride me everywheres .
他们 骑 我 到处都是 .

他们骑着我到处跑。

[aɪ'd]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs]
I'd never dare to walk across
ID 绝不 敢 到 走 穿过

我绝不敢走过

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,
A Bridge I could not see ,
一个 桥 我 可以 不是 看 ,

一座我看不见的桥

[fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɒf]
For quite afraid of falling off
为了 相当 害怕的 的 坠落 离开

非常害怕掉下去

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
I fear that I should be !
我 害怕 那 我 应该 是 !

我恐怕应该如此！

[ə'dʌlts] [dɪ'pɑːtmənt] :
ADULT'S DEPARTMENT :
成年人 部门 :

成人用品部：

[eɪtʃ] , ['wɪli] [ænd; ənd] [wɔːliː] [ænd; ənd] ['pɪŋki] [dʒeɪn] !
H , WILLIE and Wallie and Pinkie Jane !
H , 威利 和 沃利 和 粉红 简 !

H、WILLIE、Wallie 和 Pinkie Jane！

[ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] !
They run away with a Railroad Train !
他们 跑步 离开 和 一个 铁路 火车 !

他们竟然开着火车逃跑了！

- [tiː][wɒz; wəz] [wɔːliː] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [plæn] , —
' T was Wallie got up the ridiculous plan , —
- T 曾是 沃利 得到 向上 这 荒谬的 计划 , —

是沃利想出了这个荒谬的计划——

- [tiː][wɒz; wəz][məʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃuːɪn] - - [gʌm] [mæn] !
' T was most as good as the Chewin ' - Gum Man !
- T 曾是 最多 作为 好的 作为 这 咀嚼 - - 胶 男人 !

简直和口香糖先生一样棒！

[wɔːliː] [ɪz] - ['fʌni] — [maɪ] !
Wallie is terribul funny — My !
沃利 是 - 有趣的 — 我的 !

沃利太有趣了——天啊！

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][daɪ] ,
He can make up a face that would make you die ,
他 能 制作 向上 一个 脸 那 会 制作 你 死 ,

他能做出吓死人的表情。

[æn; ən] - [wen] ['pɪŋki] [dʒeɪn] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]
An ' when Pinkie Jane come down to the city
一个 - 什么时候 粉红 简 来 向下 到 这 城市
当萍琪·简来到这座城市时

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['prɪti] .
He tried to show off , for she's awful pretty .
他 尝试 到 展示 离开 , 为了 她是 可怕 漂亮的 .
他想炫耀一下，因为她长得非常漂亮。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] ,
So they all went over across the Bay ,
所以 他们 全部 去 超过 穿过 这 湾 ,
于是他们都渡过了海湾。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .
To have a picnic , and spend the day .
到 有 一个 野餐 , 和 花费 这 天 .
去野餐，消磨一天时间。

[æt; ət] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [kɑːz]
At Sixteenth Street they got off the cars
在 第十六 街道 他们 得到 离开 这 汽车
他们在第十六街下了车。

[ə; eɪ] - ['grɪnɪn] - [æn; ən] - ['gɪglɪŋ] [səʊ] , — [maɪ] [stɑːz] !
A - grinnin ' an ' giggling so , — My Stars !
一个 - 咧嘴笑 - 一个 - 咯咯笑 所以 , — 我的 星星 !
咧嘴大笑，咯咯大笑，——我的星星们！

[ə; eɪ] [ɪnɔrməs] [kraʊd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kə'lekt] ,
A Enormus Crowd begun to collect ,
一个 巨大 人群 开始 到 收集 ,
一大群人开始聚集，

[bʌt; bət] [noʊbʌdi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
But nobuddy knew just what to expect .
但 没有朋友 知道 只是 什么 到 预计 .
但谁也不知道会发生什么。

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɒt] ,
Then up the track come a little spot ,
然后 向上 这 追踪 来 一个 小的 点 ,
然后沿着轨道向上走，会看到一个小地方，

[æn; ən] - ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ,
An ' nearer and nearer and NEARER it got ,
一个 - 更近 和 更近 和 更近 它 得到 ,
它越来越近，越来越近，越来越近，

[ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd] [wɔːliː] [ænd; ənd] ['pɪŋki] [dʒeɪn]
And Willie and Wallie and Pinkie Jane
和 威利 和 沃利 和 粉红 简
还有威利、沃利和萍琪·简

[stʊd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [treɪn] ! ! !
Stood right in the road of the Overland Train ! ! !
站立 正确的 在 这 路 的 这 陆路 火车 ! ! !
就站在长途火车的路中间！！！

[ðə; ði] [fəʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [jel] ,
The folks on the platform begun to yell ,
这 各位 在 这 平台 开始 到 叫喊 ,
平台上的人们开始大喊大叫，

“ [lʊk] [aʊt] ! — [get] [ɒf] ! !

“ Look out ! — get off ! !

“ 看 出去 ！ — 得到 离开 ！ ！

“小心！——快下来！！”

” [æn; ən] - [ðə; ði] ['endʒɪn] [bel]

” an ' the engine bell

” 一个 - 这 引擎 钟

“还有发动机钟

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [treɪn] :

THE RUNAWAY TRAIN :

这 逃跑 火车 :

失控的列车：

[wɒz; wəz] ['rɪŋɪn] - [laɪk] [mæd] , — [bʌt; bət] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [stʊd]

Was ringin ' like mad , — but them children stood

曾是 铃声 - 喜欢 疯狂的 , — 但 他们 孩子们 站立

铃声响个不停，——但孩子们依然屹立不倒

[æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] !

As calm as if they was made of wood !

作为 冷静的 作为 如果 他们 曾是 制成 的 木头 ！

安静得就像木头做的一样！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [fæt] [mæn] [jeld] , — “ [əʊ] ['gɒli] !

And a great big fat man yelled , — “ Oh Golly !

和 一个 伟大的 大的 胖的 男人 大喊 , — “ 哦 发誓 ！

一个又大又胖的男人大喊道：“哦，天哪！”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seik] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [wɔːliː] !

For Heaven's sakes , just look at Wallie !

为了 天 清酒 , 只是 看 在 沃利 ！

看在老天的份上，看看沃利！

” [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] - - [daʊn] [ðə; ði] [reɪl] ,

” As the train came thunderin ' down the rail ,

” 作为 这 火车 来了 - - 向下 这 轨 ,

“火车轰隆隆地沿着铁轨驶来，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] [tɜːnd] - [peɪl] .

The wimmin all turned terribul pale .

这 女人 全部 转向 - 苍白 .

女人们的脸色都变得惨白。

[bʌt; bət] [wɔːliː] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [stɪf] - [es] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,

But Wallie he stood there , stiff ' s a soldier ,

但 沃利 他 站立 那里 , 僵硬的 - s 一个 士兵 ,

但沃利却像个士兵一样僵硬地站在那里。

[æn; ən] - [ðen] ([juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [təʊld] [jə(r)])

An ' then (you remember what I told yer)

一个 - 然后 (你 记住 什么 我 讲述 你的)

然后（你还记得我跟你说过什么吗）

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] - [feɪs] , — [ænd; ənd] [wæk] !

He made up a horribul face , — and whack !

他 制成 向上 一个 - 脸 , — 和 猛击 ！

他做了个可怕的鬼脸，——啪！

[hiː; hi] [skeəd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [raɪt] [ɔfn] [ðə; ði] [træk] !

He scared the engine right off'n the track !

他 害怕的 这 引擎 正确的 奥夫 这 追踪 ！

他把火车头吓得直接冲出了轨道！

[æn; ən] - [ðə; ði] [treɪn] [dʒʌmpt] [æn; ən] - [skwɜːrmd] [ə'raʊnd] ,
An ' the train jumped forreds an ' squirmed around ,
一个 - 这 火车 跳了起来 福特 一个 - 扭动着身子 大约 ,

火车向前跳跃，扭动着身子，

[ə; eɪ] - - - [æn; ən] - - - ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ;
A - wrigglin ' an ' jigglin ' over the ground ;
一个 - - - 一个 - - - 超过 这 地面 ;

在地上扭动摇摆；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪt] ,
And all the people they had to git ,
和 全部 这 人们 他们 有 到 git ,

以及他们必须抓到的所有人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] [əʊld] ['endʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] !
For the blame old engine it had a fit !
为了 这 责备 老的 引擎 它 有 一个 合身 !

因为老旧的发动机出了问题，它突然罢工了！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [gɒt] ['ɒntə] [ðə; ði] [træk] ,
But when the train got onto the track ,
但 什么时候 这 火车 得到 到 这 追踪 ,

但当火车驶入轨道后，

[ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [klʌm] [raɪt] ['ɒntə] [ɪts] [bæk] ,
Them children they clum right onto its back ,
他们 孩子们 他们 笨蛋 正确的 到 它是 后退 ,

孩子们笨拙地爬到了它的背上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌns]
And they tickled it so that all to once
和 他们 挠痒 它 所以 那 全部 到 一次

他们挠它痒痒，以至于它一次又一次地

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʃɪvəz] [æn; ən] - [grʌnts] ,
It gave ' em a lot of shivers an ' grunts ,
它 给予 - 呃 一个 很多 的 颤抖 一个 - 咕哝声 ,

它让他们浑身发抖，发出阵阵呻吟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hʌmpt] [ɪt'self] [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
And it humped itself way up in the air ,
和 它 驼背 本身 方式 向上 在 这 空气 ,

它高高地拱起身体，跃向空中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [skeə(r)] !
And p'raps it didn't give them a scare !
和 或许 它 没有 给 他们 一个 吓 !

或许这并没有吓到他们！

[æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['epɪk] :
AN IMPOSSIBLE EPIC :
一个 不可能的 史诗 :

一部不可能完成的史诗：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [æn; ən] - [pʌft] , [ə; eɪ] - [fɑːstə(r)] [æn; ən] - [fɑːstə(r)] ,
Then it puffed an ' puffed , a - faster an ' faster ,
然后 它 膨胀的 一个 - 膨胀的 , 一个 - 快点 一个 - 快点 ,

然后它越吹越猛，速度越来越快。

[waɪl] [wɔːliː] [sæt] [ðeə(r)] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,
While Wallie sat there like an old school - master ,
尽管 沃利 卫星 那里 喜欢 一个 老的 学校 - 掌握 ,

沃利像个老学究一样坐在那里，

[ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ðæt] [treɪn] [tɪl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !
A - drivin ' that train till , I tell you what !
一个 - 驾驶 - 那 火车 直到 , 我 告诉 你 什么 !

我一直开着那列火车，直到，我告诉你！

[juː; jʊ][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [nɜːv] [hiːz] [gɒt] !
You no idea what a nerve he's got !
你 不 主意 什么 一个 神经 他是 得到 !

你根本不知道他有多厚颜无耻！

['wɪli] [hiː; hi][held][ɒn][tuː; tə] [wɔːliː] , [æn; ən] - [dʒeɪn]
Willie he held on to Wallie , an ' Jane
威利 他 握住 在 到 沃利 , 一个 - 简

威利紧紧抓住沃利，还有简

[held] ['ɒntə] ['wɪli] [wɪð] [mait] [ænd; ənd][meɪn] .
Held onto Willie with might and main .
握住 到 威利 和 可能 和 主要的 .

死死地抓住威利。

[ðen] [ðeɪ] [hɪtʃt] [ə'lɒŋ] , [laɪk][æn; ən][əʊld] [ɪntʃ] - [wɜːm] ,
Then they hitched along , like an old inch - worm ,
然后 他们 搭便车 沿着 , 喜欢 一个 老的 英寸 - 蠕虫 ,

然后它们就搭便车往前走，就像一条老尺蠖。

[wɪð] [naʊ] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][skwɜːm] ;
With now a spazzum , and then a squirm ;
和 现在 一个 - , 和 然后 一个 蠕动 ;

先是猛地一抽，然后扭动了一下；

[bʌt; bət] ['wɪli] [ænd; ənd] [wɔːliː] [ænd; ənd] ['pɪŋki] [dʒeɪn] ,
But Willie and Wallie and Pinkie Jane ,
但 威利 和 沃利 和 粉红 简 ,

但是威利、沃利和萍琪·简，

[ðeɪ] [suːn] [gɒt] [sɪk] [əʊ] - [ðæt] ['reɪlrəʊd] [treɪn] !
They soon got sick o ' that Railroad train !
他们 很快 得到 生病的 o - 那 铁路 火车 !

他们很快就厌倦了那列火车！

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][end][kɑː(r)]
But when they crawled to the last end car
但 什么时候 他们 爬行 到 这 最后的 结尾 车

但当他们爬到最后一节车厢时

[tuː; tə][dʒʌmp][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɑː(r)] ,
To jump on the ground , where it wasn't far ,
到 跳 在 这 地面 , 在哪里 它 不是 远的 ,

跳到地上，那里离地面并不远，

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [hiːp] [wɜːs] [ɒf] , [ɪn'sted] ,
They got a heap worse off , instead ,
他们 得到 一个 堆 更糟 离开 , 反而 ,

相反，他们的处境变得更糟了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nɑːsti] [treɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ɪts] [hed] !
For that nasty train , it stood on its head !
为了 那 可恶的 火车 , 它 站立 在 它是 头 !

那列讨厌的火车，竟然翻了个底朝天！

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [jeld] , “ - - [æn] ,
An ' they all yelled , “ Telegraft Huldy Ann ,
一个 - 他们 全部 大喊 , “ - - 安 ,

他们都喊道：“Telegraft Huldy Ann，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
And make her come as quick as she can .
和 制作 她 来 作为 快的 作为 她 能 .

让她尽快达到高潮。

[wiː; wi][kænt] [get] [ɒf] .
We can't get off .
我们 不能 得到 离开 .

我们下不了车。

[əʊ] , ['hʌri] [ʌp] , [pliːz] !
Oh , hurry up , please !
哦 , 匆忙 向上 , 请 !

哦，快点吧!

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [sniːz] ?
What would we do if the thing should sneeze ?
什么 会 我们 做 如果 这 事物 应该 喷嚏 ?

如果它打喷嚏了怎么办?

” ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]
” SEQUEL TO THE
” 续集 到 这

“续集

['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [mæn]
CHEWING - GUM MAN
咀嚼 - 胶 男人

口香糖人

[ai] [tel] [jə(r)][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks]
I tell yer them children was in a fix
我 告诉 你的 他们 孩子们 曾是 在 一个 使固定

我告诉你，那些孩子当时处境艰难。

[waɪl] [ðæt] [mæd] ['endʒɪn] [wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [trɪks] .
While that mad engine was doin ' his tricks .
尽管 那 疯狂的 引擎 曾是 做 - 他的 技巧 .

当那台疯狂的引擎在表演它的绝技时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] [faʊnd] - [æn] ,
But the messenger - boy found Huldy Ann ,
但 这 信使 - 男生 成立 - 安 ,

但是，送信的男孩找到了胡尔迪·安。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm][glæd] [ðæt] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] !
An ' she said , “ I'm glad that I ain't a man !
一个 - 她 说 , “ 我是 高兴的 那 我 不是 一个 男人 !

她说：“我很高兴我不是个男人！”

[aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [haʊ] !
I'll show ' em how !
患病的 展示 - 呃 如何 !

我来教他们怎么做!

” [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [beɪ] ,
” an ' she crossed the Bay ,
” 一个 - 她 交叉 这 湾 ,

她横渡了海湾，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [leɪ] .
An ' she see in a wink where the trouble lay .
一个 - 她 看 在 一个 眨眼 在哪里 这 麻烦 躺 .

她一眼就看出问题出在哪里。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][gəʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] - [bæk]
An ' she said , “ You go , an ' you telegraft back
一个 - 她 说 , “ 你 去 , 一个 - 你 - 后退
她说：“你走吧，然后你再回来。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊd][əʊ] - ['kændi][tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [træk] !
For a load o ' candy to block the track !
为了 一个 加载 o - 糖果 到 堵塞 这 追踪 !
用一大堆糖果堵住赛道！

” [æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [sent][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][paɪld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ]
” An ' when they sent it , she piled it high
” 一个 - 什么时候 他们 发送 它 , 她 堆积 它 高的
“当他们把东西送来时，她把它堆得很高。”

[wɪð] ['tʃɒklət] ['kærəmelz] , [gʊd] [wʌnz] , — [maɪ] !
With chocolate caramels , good ones , — My !
和 巧克力 焦糖 , 好的 一个 , — 我的 !
配上巧克力焦糖，好吃的那种，——我的天！

['pepəmɪnt] [drɒps][ænd; ənd]['kəʊkəˌnʌt] [kriːm] ,
Peppermint drops and cocoanut cream ,
薄荷 滴 和 椰子 奶油 ,
薄荷糖和椰子奶油，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [driːm] !
Till it looked too good for a Christmas dream !
直到 它 看起来 也 好的 为了 一个 圣诞节 梦 !
直到它看起来美好得不像圣诞梦！

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɒb]
And the sun it melted and finished the job
和 这 太阳 它 融化 和 完成的 这 工作
太阳把它融化了，完成了这项工作。

['ɪntuː][wʌn] [greɪt] ['elɪgənt] ['stɪki] [gɒb] !
Into one great elegant sticky gob !
进入 一 伟大的 优雅的 黏 戈布 !
变成一大坨优雅粘稠的东西！

[səʊ][ðə; ði][treɪn] [rʌn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['lɪkəti] - [splɪt] ,
So the train run into it lickety - split ,
所以 这 火车 跑步 进入 它 快快 - 分裂 ,
于是火车飞快地撞了上去。

[æn; ən] - [ðə; ði] [kaʊ] - ['kætʃə(r)] [stʌk] , [wen] [ðə; ði]['endʒɪn] [hɪt] , —
An ' the cow - catcher stuck , when the engine hit , —
一个 - 这 奶牛 - 捕手 卡住 , 什么时候 这 引擎 打 , —
发动机撞击时，牛栏式防撞器卡住了——

[æn; ən] - [ðə; ði][teɪl][əʊ] - [ðə; ði][treɪn] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [θruː]
An ' the tail o ' the train flew up and threw
一个 - 这 尾巴 o - 这 火车 飞翔 向上 和 扔
火车的尾部飞了起来，抛了出去

[ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðæt] ['kærəmel] [guː] !
Them children into that caramel goo !
他们 孩子们 进入 那 焦糖 粘性物 !
孩子们都爱上了焦糖黏液！

[ðeɪ] [fel] [klɪə(r)][ɪn] , — [wei] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hed] ,
They fell clear in , — way over their head ,
他们 跌倒 清除 在 , — 方式 超过 他们的 头 ,
他们完全陷入了困境——远远超出了他们的能力范围。

[bʌt; bət] [æn] [iːt] - [ɪm] [aʊt] , [æn; ən] - [sent] - [ɪm] [tuː; tə] [bed] !
But Ann eat ' em out , an ' sent ' em to bed !
但 安 吃 - 呃 出去 , 一个 - 发送 - 呃 到 床 !
但安妮把他们都吃光了，然后让他们去睡觉！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɪəri] [sʌm; səm] [dɪ'naɪ] ,
There is a Theory some deny ,
那里 是 一个 理论 一些 否定 ,
有一种理论，有些人否认这种理论。

[ðæt] [læmp] [pəʊsts] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [fʊt] [haɪ] ,
That Lamp Posts once were three foot high ,
那 灯 帖子 一次 是 三 脚 高的 ,
那些路灯柱曾经有三英尺高，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [strɒŋ] ,
And a Little Boy was terrible strong ,
和 一个 小的 男生 曾是 糟糕的 强的 ,
小男孩力气非常大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə] - ['liːvən] [fʊt] [lɒŋ] !
And he stretched ' em out to ' leven foot long !
和 他 拉伸 - 呃 出去 到 - 十一 脚 长的 !
他把它们拉长到了十一英尺长！

[ai] [pɪkt] [sʌm; səm] [liːvz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] [triː] ,
I picked some Leaves from off a Tree ,
我 挑选 一些 树叶 从 离开 一个 树 ,
我从树上摘了一些叶子，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['nɪəli] ['feɪntɪd] :
And then I nearly Fainted :
和 然后 我 几乎 昏厥 :
然后我差点晕倒：

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː]
For somehow it Astonished me
为了 不知何故 它 惊讶 我
不知为何，这让我感到震惊。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðeid] [ɔːl] [biːn] ['peɪntɪd] !
To find they'd All been Painted !
到 寻找 他们会 全部 到过 绘 !
发现它们都被涂上了颜色！

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [kaʊ] , [ai] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ;
I never saw a PURPLE COW , I never HOPE to see one ;
我 绝不 锯 一个 紫色的 奶牛 , 我 绝不 希望 到 看 一 ;
我从未见过紫色的牛，也永远不希望见到它；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðæn; ðən] [biː; bi] [wʌn] !
But I can tell you , anyhow , I'd rather SEE than BE one !
但 我 能 告诉 你 , 无论如何 , ID 相当 看 比 是 一 !
但我可以告诉你，无论如何，我宁愿去看，也不愿成为其中一员！

[ˌtiː'ɛn] : ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [peɪdʒ] [spred] .
TN : Image was joined from a double page spread .
田纳西州 : 图像 曾是 加入 从 一个 双倍的 页 传播 .
注：图片由跨页拼接而成。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['greɪəm] [bred] ,
My House is made of Graham Bread ,
我的 房子 是 制成 的 格雷厄姆 面包 ,
我的房子是用全麦面包做的，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [es] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ;
Except the ceiling ' s made of White ;
除了 这 天花板 - s 制成 的 白色的 ;

除了天花板是白色的;

[ɒv; əv]['eɪndʒl] [keɪk] [ai] [meɪk] [maɪ][bed] ;
Of Angel Cake I make my Bed ;
的 天使 蛋糕 我 制作 我的 床 ;

我用天使蛋糕做床;

[ai] [iːt] [maɪ] ['pɪləʊ] ['evri] [naɪt] !
I eat my Pillow every night !
我 吃 我的 枕头 每一个 夜晚 !

我每晚都吃枕头!

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['fɪŋgəz] [ðæn; ðən] [təʊz] ;
I'd rather have Fingers than Toes ;
ID 相当 有 手指 比 脚趾 ;

我宁愿要手指也不要脚趾;

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ɪəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nəʊz] ;
I'd rather have Ears than a Nose ;
ID 相当 有 耳朵 比 一个 鼻子 ;

我宁愿有耳朵也不要鼻子;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][heə(r)] ,
And as for my Hair ,
和 作为 为了 我的 头发 ,

至于我的头发,

[aɪm][glæd] [ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)] ,
I'm glad it's all there ,
我是 高兴的 它是 全部 那里 ,

很高兴所有东西都在那里。

[aɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [sæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] !
I'll be awfully sad when it goes !
患病的 是 非常 伤心 什么时候 它 去 !

它离开的时候我会非常难过的!

['meni] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk]
Many People seem to Think
许多 人们 似乎 到 思考

很多人似乎都这么认为

['plɑːstə(r)][əʊ] - ['pærɪs] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] :
Plaster o ' Paris good to Drink :
石膏 o - 巴黎 好的 到 喝 :

石膏粉可以喝:

[ðəʊ] [kən'djuːsɪv] ['ʌntə; 'ʌntu]['kwaɪət]
Though conducive unto Quiet
尽管 有利的 到 安静的

虽然有利于安静

[ai][prɪ'fɜː(r)][ə'nʌðə(r)]['daɪət] !
I prefer another Diet !
我 更喜欢 其他 饮食 !

我更喜欢另一种饮食方式!

[əʊ] ['wɪli] [æn; ən] - [wɔːliː] , [juː; jʊ]['betə(r)] [bɪ'liːv] ,
O Willie an ' Wallie , you better believe ,
哦 威利 一个 - 沃利 , 你 更好的 相信 ,

哦,威利和沃利,你们最好相信,

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɒn] ['krɪsməs] [iːv]
They had a circus on Christmas Eve
他们 有 一个 马戏团 在 圣诞节 前夕

圣诞夜他们请了马戏团来表演。

[wɪð] - [æn] [æn; ən] - ['pɪŋki] [dʒeɪn] —
With Huldy Ann an ' Pinkie Jane —
和 - 安 一个 - 粉红 简 —

与 Huldy Ann 和 Pinkie Jane——

[ðə; ði][fəʊks][ɪ'mædʒɪnd] [ðeid] [went] [ɪn'seɪn] !
The folks imagined they'd went insane !
这 各位 想象 他们会 去 疯狂的 !

人们都以为自己疯了!

[ðem; ðəm] [twɪnz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfli] ['nærəʊ] [ʃeɪv] —
Them twins had an awfully narrow shave —
他们 双胞胎 有 一个 非常 狭窄的 刮胡子 —

那对双胞胎刮胡子刮得真是险些失败——

[ðeɪ] ['nɪəli] [wɒz; wəz] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'heɪv] !
They nearly was killt , for they wouldn't behave !
他们 几乎 曾是 - , 为了 他们 不会 表现 !

他们差点被杀掉，因为他们不听话!

- [ə; eɪ]['wɪnə(r)] !
Huldy's a winner !
- 一个 优胜者 !

赫尔迪赢了!

[ʃiː; ʃi] ['hætʃt] [ðə; ði] [skiːm]
She hatched the scheme
她 孵化 这 方案

她策划了这个阴谋。

[ɒn][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ; [æn; ən] - [ðæt] [ðeə(r)] [tiːm] —
On the day before Christmas ; an ' that there team —
在 这 天 前 圣诞节 ; 一个 - 那 那里 团队 —

圣诞节前一天；还有那支队伍——

[ðæt] ['wɪli] [æn; ən] - [wɔːliː] — [ðeɪ] [wɜːkt] [laɪk][mæd] —
That Willie an ' Wallie — they worked like mad —
那 威利 一个 - 沃利 — 他们 工作 喜欢 疯狂的 —

威利和沃利——他们工作起来简直拼了命——

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] !
You've no idea what a time they had !
你已经 不 主意 什么 一个 时间 他们 有 !

你根本不知道他们当时过得有多开心!

- [twɒz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] ,
' Twas the day before Christmas , at half - past three ,
- 那是 这 天 前 圣诞节 , 在 一半 - 过去的 三 ,

那是圣诞节前一天，三点半。

[wen] - [ʃiː; ʃi][ʌp][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] , [sez] [ʃiː; ʃi] :
When Huldy she up an ' she says , says she :
什么时候 - 她 向上 一个 - 她 说道 , 说道 她 :

当赫尔迪站起来说，她说:

“ [juː; jʊ] ['wɪli] [æn; ən] - [wɔːliː] , [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [jɑːd]
“ You Willie an ' Wallie , you go in the yard
“ 你 威利 一个 - 沃利 , 你 去 在 这 院子

“威利和沃利，你们俩去院子里。”

[æn; ən] - [get] [ðæt] ['wɪndmɪl] — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][hɑːd] —
An ' get that windmill — it won't be hard —
一个 - 得到 那 风车 — 它 惯于 是 难的 —

把那座风车弄到手——这并不难——

[æn; ən] - [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
An ' bring it an ' put it on top of the house ,
一个 - 带来 它 一个 - 放 它 在 顶部 的 这 房子 ,

把它搬过来，放在房子顶上。

[æn; ən] - [doʊnt] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] !
An ' don't make no more noise than a mouse !
一个 - 不 制作 不 更多的 噪音 比 一个 老鼠 !

别发出比老鼠还大的声音！

- [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ai][woʊnt] [tel] ,
' For I know something I won't tell ,
- 为了 我 知道 某物 我 惯于 告诉 ,

因为我知道一些我不会说的事，

[naɪn] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['piːnʌt] [ʃel] ! -
Nine little niggers in a peanut shell ! '
九 小的 黑鬼 在 一个 花生 壳 ! -

九个小黑鬼装在一个花生壳里！

” [wel] , [ðə; ði] [twɪnz] [ðeɪ] [njuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,
” Well , the twins they knew when she said that ,
” 出色地 , 这 双胞胎 他们 知道 什么时候 她 说 那 ,

“嗯，双胞胎们都知道她这么说的原因。”

- [ˌdʌbljuː'eɪ] - [nt] ['tɔːkɪn] - [mʌtʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .
Huldy wa ' n't talkin ' much through her hat .
- 哇 - 不 谈话 - 很多 通过 她 帽子 .

赫尔迪戴着帽子，没怎么说话。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] [æn; ən] - [ðeɪ] [tʌg] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] - [en][æn; ən]['aʊə(r)] ,
So they worked an ' they tugged for more ' n an hour ,
所以 他们 工作 一个 - 他们 拉扯 为了 更多的 - n 一个 小时 ,

于是他们干活，拉了一个多小时。

- [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [ðæt] ['wɪndmɪl] [ɔfn] [ðə; ði]['taʊə(r)] ;
' Till they got that windmill off'n the tower ;
- 直到 他们 得到 那 风车 奥夫 这 塔 ;

直到他们把那座塔上的风车拆下来；

[æn; ən] - [ðeɪ] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [rəʊps] ,
An ' they hauled it up to the roof with ropes ,
一个 - 他们 拖拽 它 向上 到 这 屋顶 和 绳索 ,

他们用绳子把它拉到屋顶上。

[wei] [ɒn][ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] , - [twiːn] [ðə; ði] [sləʊps] .
Way on the ridgepole , ' tween the slopes .
方式 在 这 脊杆 , - 青少年 这 连续下坡 .

沿着山脊线走，在山坡之间。

[ðeɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded] , [ˌaɪ 'tiː]['taɪəd] - [ɪm] [səʊ] ,
They was almost dead , it tired ' em so ,
他们 曾是 几乎 死的 , 它 疲劳的 - 呃 所以 ,

他们几乎累死了，筋疲力尽。

[æn; ən] - [wɪl] [ə; eɪ]['splɪntə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][təʊ] !
An ' Will druv a splinter into his toe !
一个 - 将要 德鲁夫 一个 碎片 进入 他的 脚趾 !

安·威尔的脚趾头扎进了一根木刺！

[æn; ən] - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ] ['pɪŋki] [dʒeɪn]
An ' all this time both Pinkie Jane
一个 - 全部 这 时间 两个都 粉红 简

而这段时间以来，平基·简

[æn; ən] - - [wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [wɪð] [mait] [æn; ən] - [meɪn] ,
An ' Huldy was workin ' with might an ' main ,
一个 - - 曾是 工作 - 和 可能 一个 - 主要的 ,

安·赫尔迪全力以赴地工作着，

[ə; eɪ] - ['ʃʌtɪn] - [ðə; ði] [dɔːz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː] ,
A - shuttin ' the doors , an ' the windows too ,
一个 - 闭关 - 这 门 , 一个 - 这 视窗 也 ,

关上门，也关上窗户。

[æn; ən] - ['stɑːpɪn] - [ʌp] [kræks] [weə(r)] [ðə; ði] [liːks] [kʌm] [θruː] .
An ' stoppin ' up cracks where the leaks come through .
一个 - 停止 - 向上 裂缝 在哪里 这 泄漏 来 通过 .

把漏水的地方都堵上。

[æn; ən] - [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪt] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd]
An ' when it was tight , she slipped inside
一个 - 什么时候 它 曾是 紧的 , 她 滑倒了 里面

当空间变得狭窄时，她滑了进去。

[æn; ən] - [tɜːnd] [ðə; ði] [gæs] [ɒn] [gʊd] [æn; ən] - [waɪd] !
An ' turned the gas on good an ' wide !
一个 - 转向 这 气体 在 好的 一个 - 宽的 !

然后把煤气开到最大！

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , “ [lʊk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] ['smʌðə] :
An ' she screamed , “ Look out that you don't get smothered :
一个 - 她 尖叫 , “ 看 出去 那 你 不 得到 窒息 :

她尖叫道：“小心别被闷死了！”

[klaɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [weə(r)] [ai] [woʊnt] [biː; bi] ['bɒðəd] !
Climb up on the roof where I won't be bothered !
爬 向上 在 这 屋顶 在哪里 我 惯于 是 烦恼 !

爬到屋顶上去，那里不会有人打扰我！

” [wen] [ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gæs] [ˌɪn'saɪd] ,
” When the house filled up with the gas inside ,
” 什么时候 这 房子 已填 向上 和 这 气体 里面 ,

“当房子里充满了煤气时，

[ˌaɪ ˈtiː] ['trembld] [æn; ən] - ['dʒigl] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ;
It trembled an ' jiggled from side to side ;
它 颤抖 一个 - 晃动 从 边 到 边 ;

它颤抖着，左右摇晃；

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [gæs] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [æn; ən] - [fʊl]
An ' when the gas filled it good an ' full
一个 - 什么时候 这 气体 已填 它 好的 一个 - 满的

当汽油充满后，它就完全满了。

[ðə; ði] [əʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] ;
The ole foundations began to pull ;
这 奥莱 基础 开始 到 拉 ;

老旧的地基开始松动；

[ðen] - [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ,
Then Huldy she pushed it a little mite ,
然后 - 她 推动 它 一个 小的 螨虫 ,

然后她轻轻地推了一下，

[æn; ən] - [ðə; ði] [haʊs] ['rɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɔːl] [raɪt] !
An ' the house riz up in the air all right !
一个 - 这 房子 里兹 向上 在 这 空气 全部 正确的 !
房子果然升到了空中!

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['rɪz][æn; ən] - ['rɪz][laɪk][ə; eɪ][əʊl] [bə'luːn] .
An ' it riz an ' riz like a ole balloon .
一个 - 它 里兹 一个 - 里兹 喜欢 一个 奥莱 气球 .
它像个老气球一样越升越高。

[æn; ən] - [æn] [gɒt] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [tuː] [suːn] ;
An ' Ann got aboard of it none too soon ;
一个 - 安 得到 船上 的 它 没有任何 也 很快 ;
安安很快就搭上了这趟车;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] [ɒf] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]
For it flew away off up into the sky
为了 它 飞翔 离开 离开 向上 进入 这 天空
它飞向天空去了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hoʊldɪn] - [ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz] — [əʊ] [maɪ] !
With her holdin ' on by her hands — Oh my !
和 她 持有 - 在 经过 她 双手 — 哦 我的 !
她双手紧紧抓住——哦,我的天哪!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌm] [ɒn][tɒp] , [æn; ən] - [jʊd] [ɔːt] [hæv; həv] [siːn]
But she clum on top , an ' you'd oughter have seen
但 她 笨蛋 在 顶部 , 一个 - 你会 应该 有 已见
但她笨手笨脚地爬到顶峰,你应该看看。

[ðem; ðəm] ['wɜːkɪn] - [ðæt] [wiːl] [laɪk][ə; eɪ]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] !
Them workin ' that wheel like a flyin ' machine !
他们 工作 - 那 车轮 喜欢 一个 飞行 - 机器 !
他们操作那个轮子就像操作飞行器一样!

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ðeid] [fluː] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]
Well , after they'd flew an hour or so
出色地 , 后 他们会 飞翔 一个 小时 或者 所以
嗯,大概飞行了一个小时左右之后。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,
They came to a mountain all covered with snow ,
他们 来了 到 一个 山 全部 涵盖 和 雪 ,
他们来到一座白雪皑皑的山上,

[æn; ən] - [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː]
An ' there on the top they happened to see
一个 - 那里 在 这 顶部 他们 发生 到 看
然后,他们碰巧在山顶上看到了

[ə; eɪ] [ɛnɝməs] [greɪt] [bɪg] ['krɪsməs] [triː] !
A enermous great big Christmas tree !
一个 精力充沛 伟大的 大的 圣诞节 树 !
一棵巨大的圣诞树!

[ðen] - [stɪrd] - [ɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,
Then Huldy steered ' em over the top ,
然后 - 转向 - 呃 超过 这 顶部 ,
然后赫尔迪驾驶着他们翻过了山顶。

[æn; ən] - [ðeɪ] [let] [daʊn] [æn; ən]['æŋkə(r)][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [stɒp] ;
An ' they let down an anchor to make ' em stop ;
一个 - 他们 让 向下 一个 锚 到 制作 - 呃 停止 ;
他们放下锚,让船停下来;

[æn; ən] - ['wɪli] [æn; ən] - [wɔːliː] [ðeɪ] [jeld] [wɪð] [gliː] ,
An ' Willie an ' Wallie they yelled with glee ,
一个 - 威利 一个 - 沃利 他们 大喊 和 高兴 ,
威利和沃利高兴地大喊起来。

[æn; ən] - [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['krɪsməs] [triː] !
An ' jumped right into that Christmas tree !
一个 - 跳了起来 正确的 进入 那 圣诞节 树 !
然后就跳进了那棵圣诞树里!

[ðeɪ] [let] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] [g'ɜːlz]
They let down a ladder for them two girls
他们 让 向下 一个 梯子 为了 他们 二 女孩们
他们放下梯子给那两个女孩用。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [dɑːrst] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [spɔɪlɪn] - [ðeə(r)] [kɜːrlz] !
That didn't darst jump for spoilin ' their curls !
那 没有 达斯特 跳 为了 破坏 - 他们的 卷发 !
那家伙可不敢跳起来破坏他们的卷发!

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [tɒɪz] [æn; ən] - [geɪmz] [æn; ən] - ['wægənz] [æn; ən] - [dɒlz] ,
They was toys an ' games an ' wagons an ' dolls ,
他们 曾是 玩具 一个 - 游戏 一个 - 马车 一个 - 娃娃 ,
那里有玩具、游戏、马车和娃娃。

[ɔːl] [trɪmd] [wɪð] ['tɪnsl] [æn; ən] - ['fɒl] - [diː] - - !
All trimmed with tinsel an ' fol - de - rols !
全部 修剪过的 和 箔 一个 - 福尔 - 德 - - !
全部都装饰上了金箔和花边!

[fɔː(r); fə(r)] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [dʒʌst] [drəʊv] [ə'weɪ] ,
For Santa Claus had just drove away ,
为了 圣诞老人 克劳斯 有 只是 驾驶 离开 ,
因为圣诞老人刚刚驾车离开。

[æn; ən] - [wɔːliː] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [sleɪ] !
An ' Wallie he said that he seen the sleigh !
一个 - 沃利 他 说 那 他 已见 这 雪橇 !
沃利说他看到了雪橇!

[wel] , [wen] [ðeid] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kændi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Well , when they'd eat all the candy they could ,
出色地 , 什么时候 他们会 吃 全部 这 糖果 他们 可以 ,
嗯，当他们把所有能吃到的糖果都吃光之后，

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] [haʊs] [wɪð] [θɪŋz] [ʌp] [gʊd] .
They loaded their house with things up good .
他们 已加载 他们的 房子 和 事物 向上 好的 .
他们把房子装得满满当当的。

([bʌt; bət] [ðeɪ] ['hʌrid] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mænd] [kʌm] [bæk]
(But they hurried for fear that the old man'd come back
(但 他们 慌忙 为了 害怕 那 这 老的 男人 来 后退
但他们急忙赶路，生怕老人回来。

[æn; ən] - [kætʃ] - [ɪm] [æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [lɑruːpɪn] - [wæk] !)
An ' catch ' em an ' give ' em a larrupin ' whack !)
一个 - 抓住 - 呃 一个 - 给 - 呃 一个 拉鲁平 - 猛击 !)
抓住他们，狠狠地揍他们一顿!

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ]
Then they got on the roof , an ' they cut the string
然后 他们 得到 在 这 屋顶 , 一个 - 他们 切 这 细绳
然后他们上了屋顶，割断了绳子。

[æn; ən] - [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [laɪk] ['evriθɪŋ] !
An ' away they flew like everything !
一个 - 离开 他们 飞翔 喜欢 一切 !

于是它们像万物一样飞走了！

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːkt] [ðə; ði] [wiːl] [æn; ən] - - [stɪrd] ,
The twins worked the wheel an ' Huldy steered ,
这 双胞胎 工作 这 车轮 一个 - - 转向 ,

双胞胎兄弟掌舵，赫尔迪负责转向。

[æn; ən] - ['pɪŋki] [klʌŋ] [taɪt] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [skɪrd] :
An ' Pinkie clung tight — she was awfully skeered :
一个 - 粉红 紧紧抓住 紧的 — 她 曾是 非常 惊恐 :

Pinkie紧紧地抓着东西——她吓坏了：

[ðeɪ] [gɒt] [bæk] [həʊm] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] ,
They got back home at half - past six ,
他们 得到 后退 家 在 一半 - 过去的 六 ,

他们六点半回到家。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [fɪks] !
they got into a nawful fix !
他们 得到 进入 一个 - 使固定 !

他们陷入了非常糟糕的境地！

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋk] [ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ]
For just as they sunk the house gave a lurch
为了 只是 作为 他们 沉没 这 房子 给予 一个 困境

就在他们下沉的瞬间，房子猛地一晃。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['lændɪd] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] !
An ' they landed right on top of a church !
一个 - 他们 登陆 正确的 在 顶部 的 一个 教会 !

它们竟然直接落在了教堂顶上！

[æn; ən] - [ðeɪ] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːpl] ,
An ' they punched a hole through the roof with the steeple ,
一个 - 他们 拳击 一个 洞 通过 这 屋顶 和 这 尖顶 ,

他们用教堂尖顶在屋顶上砸了个洞。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
To the great amazement of all of the people !
到 这 伟大的 惊愕 的 全部 的 这 人们 !

令所有人大为惊奇！

[æn; ən] - [ðə; ði] [tɒɪz] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
An ' the toys fell out of that house in the air ,
一个 - 这 玩具 跌倒 出去 的 那 房子 在 这 空气 ,

玩具们从房子里飘落到空中。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
An ' all the children in the town was there .
一个 - 全部 这 孩子们 在 这 镇 曾是 那里 .

全镇的孩子都去了。

[səʊ] ['evri] [wʌn] [gɒt] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ə'gen]
So every one got a present again
所以 每一个 一 得到 一个 展示 再次

所以每个人都又收到了一份礼物。

- [sɛpt] ['wɪli] [æn; ən] - [wɔːliː] [æn; ən] - - [æn; ən] - [dʒeɪn] —
' Cept Willie an ' Wallie an ' Huldy an ' Jane —
- 除外 威利 一个 - 沃利 一个 - - 一个 - 简 —

“威利和沃利和赫尔迪和简”——

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] - [ɪm] [raɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
An ' it served ' em right , don't you think ?
一个 - 它 服务 - 呃 正确的 , 不 你 思考 ?

他们罪有应得，你不觉得吗?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
because
因为

因为

[ðeid] ['stəʊlən][ðə; ði]['prez(ə)nts][frɒm; frəm]['sæntə] [klɔːz] .
They'd stolen the presents from Santa Clause .
他们会 被盗 这 礼物 从 圣诞老人 条款 .

他们偷了圣诞老人的礼物。

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hɔːs] ,
Once there was a GIANT HORSE ,
一次 那里 曾是 一个 巨大的 马 ,

从前有一匹巨马，

[ðæt] [wɔːkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,
That walked through all the Town ,
那 步行 通过 全部 这 镇 ,

他走遍了整个城镇，

[ə; eɪ] - ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] ,
A - stepping into all the Roofs ,
一个 - 步进 进入 全部 这 屋顶 ,

A-踏入所有屋顶，

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['haʊzɪz] [daʊn] !
And Smashing Houses down !
和 粉碎 房屋 向下 !

把房子夷为平地!

[ðə; ði] ['taʊəl] [hæŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
The Towel hangs upon the Wall ,
这 毛巾 悬挂 之上 这 墙 ,

毛巾挂在墙上。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)][æt; ət][ɔːl] !
And , somehow , I don't care at all !
和 , 不知何故 , 我 不 关心 在 全部 !

而不知为何，我一点也不在乎!

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] ; — [ai][mʌst; məst] [seɪ]
The Door is open ; — I must say
这 门 是 打开 ; — 我 必须 说

门是开着的；——我必须说

[ai]['rɑːðə(r)]['fænsi][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] !
I rather fancy it that Way !
我 相当 想要 它 那 方式 !

我倒是挺喜欢这种方式的!

[ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .
THE SOLES OF THE UNFORTUNATES .
这 鞋底 的 这 不幸的 .

不幸者的脚底。

\- [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][leg] [[ə; eɪ]] [wen] [ai] ['mærid] [hɪm] . [[biː]] [ai][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [wɒt]
IKKERY had but one leg [A] when I married him . [B] I did not realize what
\- 有 但 一 腿 [一个] 什么时候 我 已婚 他 . [B] 我 做过 不是 意识到 什么

[ðɪs] [ment] { [ˌaɪ 'tiː] [ment] - [raɪt] - [fʊt] ['ʃuːz] [[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'strævəgənt] (
this meant { it meant 41 right - foot shoes [for he was extravagant (
这 意思是 { 它 意思是 - 正确的 - 脚 鞋 [为了 他 曾是 靡 (

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [[siː]]) [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['klɒzɪt] } [ʌn'tɪl]
and I was economical [C]) to a degree] in his dressing closet } until
和 我 曾是 经济 [C]) 到 一个 程度] 在 他的 敷料 壁橱 } 直到

[hiː; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 .

我嫁给伊克里时，他只有一条腿[A]。[B] 直到他去世，我才意识到这意味着什么{这意味着他的衣橱里有41只右脚鞋[因为他很奢侈（而我比较节俭[C]）]}。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θrəʊ]
I could not bear to throw
我 可以 不是 熊 到 扔

我实在不忍心扔掉

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 .

把他们赶走。

[ðə; ði] [klɑːks] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ɔːl]
The clerks asserted that all
这 职员 断言 那 全部

办事员们断言，所有

[ðeə(r)][wʌn] - [legd] [raɪt] - ['fʊtɪd]
their one - legged right - footed
他们的 一 - 腿 正确的 - 有脚的

他们独腿的右脚

[ai][kʊd; kəd][nɒt][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌstəməz] [wɔː(r)]
I could not get rid of them customers wore
我 可以 不是 得到 摆脱 的 他们 顾客 穿着

我无法摆脱它们，顾客们都穿着它们

[lɑːdʒ] ['saɪzɪz] . [[diː]]
large sizes . [D]
大的 尺寸 . [D]

大号。[D]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wedɪŋz]
There were not weddings
那里 是 不是 婚礼

没有举行婚礼。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl]
enough to throw them all
足够的 到 扔 他们 全部

足以把它们全部扔掉

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
after the carriages .
后 这 马车 .

马车之后。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['mɪstə(r)] . [sɪlk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['dʒentlmən] .
Mr . Silk WAS a two - legged gentleman .
先生 . 丝绸 曾是 一个 二 - 腿 绅士 .

希尔克先生是一位双腿健全的绅士。

[maɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] , [bʌt; bət] [maɪ] ['hʌzbənd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] ,
My second marriage WOULD have been happy , but my husband met with a distressing accident ,
我的 第二 婚姻 会 有 到过 快乐的 , 但 我的 丈夫 遇见 和 一个 令人痛心 事故 ,

我的第二次婚姻原本会很幸福，但我的丈夫遭遇了一场令人痛心的意外。

[wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-] [æn; ən] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] [leg] .
which necessitated an amputation of his right leg of his wrong leg .
哪个 必要 一个 截肢 的 他的 正确的 腿 的 他的 错误的 腿 .

这导致他不得不截去右腿，也就是他原本不该截的那条腿。

[səʊ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .
So the collection increased .
所以 这 收藏 增加 .

因此，收藏品数量增加了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [pri'kɔːʃənz] ,
In spite of all my precautions ,
在 尽管如此 的 全部 我的 防范措施 ,

尽管我采取了所有预防措施，

['mɪstə(r)] . [sɪlks] ['ʃuːz] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [left] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bed] . [[iː]] [haʊ] [ai] ['sʌfəd] !
Mr . Silk's shoes would often be left pointing toward the bed . [E] How I suffered !
先生 . 帛 鞋 会 经常 是 左边 指向 朝向 这 床 . [E] 如何 我 遭受 !

希尔克先生的鞋子经常被随意地放在床边。[E] 我真是受够了！

[æt; ət] [lɑːst] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [daɪd] .
At last Mr . Silk died .
在 最后的 先生 . 丝绸 死亡 .

希尔克先生最终去世了。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃuːz] —
The day after the funeral , I made a procession of all the shoes —
这 天 后 这 葬礼 , 我 制成 一个 游行 的 全部 这 鞋 —

葬礼第二天，我组织了一场鞋子游行——

['ɔːdə(r)] : [wʌn] .
ORDER : 1 .
命令 : 1 .

顺序：1.

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðəz] [fɔːr] .
Patent leathers 4 .
专利 皮革 4 .

漆皮 4.

['blu:tʃə] ([lɑ:dʒ]) ['sɛvən] .
Bluchers (large) 7 .
布吕歇尔 (大的) 7 .

布吕歇尔鞋（大号）7.

Congresses2 .
Congresses2 .
Congresses2 .

国会2.

['brəʊg(ə)n][faɪv] .
Brogans 5 .
布罗根斯 5 .

布罗根斯 5。

[tæn] ['ʃu:z] [eit] .
Tan shoes 8 .
谭 鞋 8 .

棕褐色鞋子 8。

['raɪdɪŋ] boots3 .
Riding boots3 .
骑术 boots3 .

骑马靴3.

['blu:tʃə] ([smɔ:l]) [sɪks] .
Bluchers (small) 6 .
布吕歇尔 (小的) 6 .

布吕歇尔鞋（小号）6.

['slɪpə(r)z] (['kɑ:pɪt]) [naɪn] .
Slippers (carpet) 9 .
拖鞋 (地毯) 9 .

拖鞋（地毯）9.

[pʌmps]
Pumps
水泵

水泵

['sɪksti] - [tu:] [raɪt] - [fʊt] ['ʃu:z] , [təʊ][tu:; tə] [hi:l] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [frɒm; frəm][maɪ] ['bedru:m] [[ef]] [tu:; tə][ðə; ði] [steəz] .
Sixty - two right - foot shoes , toe to heel , they reached from my bedroom [F] to the stairs .
六十 - 二 正确的 - 脚 鞋 , 脚趾 到 脚跟 , 他们 达到 从 我的 卧室 [F] 到 这 楼梯 .

62 只右脚鞋，从鞋尖到鞋跟，从我的卧室[F]一直延伸到楼梯。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] - ['fʊtɪd] [mæn] [nemd] [bɒks] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I was in despair when a small - footed man named Box proposed to me .
我 曾是 在 绝望 什么时候 一个 小的 - 有脚的 男人 命名 盒子 建议的 到 我 .

我正处于绝望之中时，一个名叫博克斯的小脚男人向我求婚了。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪm] .
I looked at his feet and accepted him .
我 看起来 在 他的 脚 和 公认 他 .

我看着他的脚，接受了他。

([ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ʃu:z] [wʊd] [fɪt] .)
(I was sure the shoes would fit .)
(我 曾是 当然 这 鞋 会 合身 .)

（我确信鞋子会合脚。）

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [fɔːm] ([maɪ][æks][wɒz; wəz] [ʃɑːp] { [ai] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] } [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][set]) .

As soon as he was asleep I approached his prostrate form (my axe was sharp { I ground it myself } and my mind was set) .

作为 很快 作为 他 曾是 睡着了 我 接近 他的 前列腺 形式 (我的 斧头 曾是 锋利的 { 我 地面 它 我 } 和 我的 头脑 曾是 放) .

他一睡着，我就走向他俯卧的身体（我的斧头很锋利{是我自己磨的}，而且我已下定决心）。

['sɪksti] - [tuː] [səʊls][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] . [[dʒiː]] [ai] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] ! — [ðen] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [diːd] [siːzd] [ˌem 'iː] .

Sixty - two soles inspired me . [G] I struck the blow ! — Then the HORROR of my deed seized me .

六十 - 二 鞋底 灵感 我 . [G] 我 击 这 吹 ! — 然后 这 恐怖 的 我的 契据 查获 我 .

六十二索尔激励了我。[G] 我挥出了那一击！——然后，我被自己行为的恐怖所攫住。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !

The rest is too awful !

这 休息 是 也 可怕 !

其余部分太糟糕了！

[nəʊt] : [ai][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɒŋ] [fʊt] !

Note : I had cut off the wrong foot !

笔记 : 我 有 切 离开 这 错误的 脚 !

注意：我切错了脚！

[[ə; eɪ]]

[A]

[一个]

[一个]

[left] [leg] .

Left leg .

左边 腿 .

左腿。

[[biː]]

[B]

[B]

[B]

[fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] .

Fool that I was .

傻子 那 我 曾是 .

我真是个傻瓜。

[[siː]]

[C]

[C]

[C]

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][peə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃuː] .

For he could get a pair at the same price as a single shoe .

为了 他 可以 得到 一个 一对 在 这 相同的 价格 作为 一个 单身的 鞋 .

因为他可以用买一双鞋的价格买到一双。

[[diː]]

[D]

[D]

[D]

- [wɔː(r)][nəʊ] . - .
Likkery wore No . 3's .
- 穿着 不 . - .

利克里身穿3号球衣。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðɪs] [in'kʌridʒz] [bæd] [driːmz] .
It is a common superstition among children that this encourages bad dreams .
它 是 一个 常见的 迷信 之中 孩子们 那 这 鼓励 坏的 梦境 .

孩子们普遍迷信这样做会招致噩梦。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[beɪ] - ['wɪndəʊ] .
Bay - window .
湾 - 窗户 .

凸窗。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][lɑːst][biː; bi] [wɔːn] [aʊt] .
I was determined they should at last be worn out .
我 曾是 决定 他们 应该 在 最后的 是 磨损 出去 .

我决心要让他们彻底报废。

[ɑː] , [jes] , [ai] [rəʊt] [ðə; ði] " ['pɜːp(ə)l] [kaʊ] " —
Ah , yes , I wrote the " Purple Cow " —
啊 , 是的 , 我 写道 这 " 紫色的 奶牛 " —

啊，是的，我写了《紫牛》——

[aɪm] ['sɒri] , [naʊ] , [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I'm Sorry , now , I wrote it ;
我是 对不起 , 现在 , 我 写道 它 ;

对不起，现在我把它写了下来；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['enihaʊ]
But I can tell you Anyhow
但 我 能 告诉 你 无论如何

但我无论如何都可以告诉你

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
I'll Kill you if you Quote it !
患病的 杀 你 如果 你 引用 它 !

你敢引用这句话我就杀了你！

[ðə; ði] [lɑːk] [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - ,
The Lark Book II . , Nos . 13 - 24 ,
这 云雀 书 二 . , 编号 . - - - ,

《云雀之书》第二卷，第13-24期

[wɪð] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ænd; ənd] - ; [baʊnd] [ɪn]['kænvəs] , [wɪð] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] ([pæn] [paɪps]) [baɪ] ['flɒrəns] ['lʌnd,bɔːrg] ,
with Table of Contents and Epilark ; bound in canvas , with cover design (Pan Pipes) by Florence Lundborg ,
和 桌子 的 内容 和 - ; 边界 在 帆布 , 和 覆盖 设计 (平底锅 管道) 经过 佛罗伦萨 伦德堡 ,

附目录和尾页；帆布装订，封面设计（排箫）由弗洛伦斯·伦德伯格设计，

['peɪntɪd] [ɪn] [θriː] [k'ʌləz] .
painted in three colors .
绘 在 三 颜色 .

涂成三种颜色。

[praɪs] , [θriː] . - , [pəʊst] - [peɪd] .
Price , 3 . 00 , post - paid .
价格 , 3 . - , 邮政 - 有薪酬的 .

价格：3.00，后付费。

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk]
NOTES ON THE PASSING OF THE LARK
笔记 在 这 通过 的 这 云雀

关于云雀逝去的笔记

['lɪtərəri] [rɪ'vjuː] . — “ [ɪts] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['plezntnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [piːs] .
Literary Review . — “ Its ways were ways of pleasantness , and all its paths were peace .
文学 审查 . — “ 它是 方式 是 方式 的 愉悦 , 和 全部 它是 路径 是 和平 .

文学评论——“它的道路是愉悦的道路，它的所有路径都是和平的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['enəmɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [wʌnz] .
It had no enemies and all its friends were true ones .
它 有 不 敌人 和 全部 它是 朋友们 是 真的 一个 .

它没有敌人，所有的朋友都是真朋友。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['betə(r)] [speəd] [ə; eɪ]['betə(r)]['peɪpə(r)] . ” — ['kærəlin]
We see it go with a real regret and a feeling that we could have better spared a better paper . ” — Carolyn
我们 看 它 去 和 一个 真实的 后悔 和 一个 感觉 那 我们 可以 有 更好的 幸存 一个 更好的 纸 . ” — 卡罗琳

我们带着深深的遗憾看着它被弃用，觉得我们本可以把这份报纸做得更好。”——卡罗琳

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

[njuː] [jɔːk] [taɪmz] . — “ [rɪ'gret] ['mɒdərətli] [diːp] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [sɪn'sɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [felt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
New York Times . — “ Regret moderately deep and thoroughly sincere will be felt all over the country ,
新的 约克 《时代周刊》 . — “ 后悔 中等程度 深的 和 彻底 真诚 将要 是 毛毡 全部 超过 这 国家 ,

《纽约时报》——“全国上下都会感受到这种程度适中且真挚的遗憾。”

[æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [hæz; həz] [siːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
at the announcement that The Lark has ceased publication .
在 这 公告 那 这 云雀 有 停止 发布 .

在宣布《云雀》杂志停刊之际。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [les] ['miːnɪŋ] [ɪn][ɪts]

A considerable number of people could see no humor and less meaning in its

一个 大量 数字 的 人们 可以 看 不 幽默 和 较少的 意义 在 它是

[sɔːŋz] ,

songs ,

歌曲 ,

相当一部分人觉得它的歌曲毫无幽默感，更谈不上什么意义。

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['kiːnə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd]

but thousands of others had keener eyes and ears , and looked and

但 数千 的 其他的 有 更敏锐 眼睛 和 耳朵 , 和 看起来 和

['lɪsnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

listened with delight .

听着 和 喜 .

但其他成千上万的人眼光和耳力更敏锐，他们兴高采烈地观看和聆听。

” [ˌsɪnsɪ'næti] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trɪbjuːn] . — “ [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæz; həz]

” Cincinnati Commercial Tribune . — “ The Lark is dead , and the Epilark has

” 辛辛那提 商业的 论坛 . — “ 这 云雀 是 死的 , 和 这 - 有

[kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,

come and gone ,

来 和 已消失 ,

《辛辛那提商业论坛报》——“云雀已死，而Epilark也已来去匆匆。”

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['ekəʊ][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]

leaving behind them only a haunting echo of joyous song and a love of

离开 在后面 他们 仅有的 一个 令人难忘 回声 的 欢乐 歌曲 和 一个 爱 的

['lɪvɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

living delicious to contemplate .

活的 可口的 到 沉思 .

他们身后只留下令人难忘的欢快歌声和对生活的热爱，值得我们细细品味。

” [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['deɪli] [gləʊb] . — “ [bʌt; bət][ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

” St . Paul Daily Globe . — “ But the mood in which we turn the Japanese

” 英石 . 保罗 日常的 地球 . — “ 但 这 情绪 在 哪个 我们 转动 这 日本人

['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [lɑːk] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['flɪpənt] .

pages of the last Lark is anything but flippant .

页面 的 这 最后的 云雀 是 任何事物 但 轻浮的 .

《圣保罗每日环球报》——“但是，当我们翻阅最后一本《云雀》的日文版时，心情绝非轻浮。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [juːθ] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] ,

It is something to have known youth and gayety ,

它 是 某物 到 有 已知 青年 和 同性恋 ,

能够体验青春和快乐，是一种难得的经历。

[ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪvəri] [wɪtʃ] [flaɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] —

enthusiasm and a bravery which flies in the face of day , and now —

热情 和 一个 勇敢 哪个 苍蝇 在 这 脸 的 天 , 和 现在 —

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm] .

something to have lost them .

某物 到 有 丢失的 他们 .

曾经拥有过一种不顾世俗眼光的热情和勇气，而现在——却失去了它们，实在令人痛惜。

[ðə; ði] [lɑːk] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [naʊ] [daɪz] [wel] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] ,

The Lark has lived and now dies well , and , to some at least ,

这 云雀 有 居住地 和 现在 死亡 出色地 , 和 , 到 一些 在 至少 ,

云雀生前安息，如今也安然离世，至少在某些人看来是如此。

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts][ɪ'regjələ(r)] [ə'pɪərəns] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] .

the time of its irregular appearance will no longer be a red - letter day .

这 时间 的 它是 不规律的 外貌 将要 不 更长 是 一个 红色的 - 信 天 .

它不定期出现的时间将不再是值得纪念的日子。

” [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] . — “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɑːk] [ə'nauns] [ɪts] [end] .
” The Philosopher . — “ And now The Lark announces its end .
” 这 哲学家 . — “ 和 现在 这 云雀 宣布 它是 结尾 .

“哲学家——“现在，云雀宣布它的终结。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] , ['pjʊərɪst] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [bluː] [ə'krɒs] [ðə; ði]
It was the freshest , purest breath of air that ever blew across the
它 曾是 这 最新鲜的 , 最纯净的 气息 的 空气 那 曾经 吹 穿过 这
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
atmosphere of letters .
气氛 的 信件 .

这是吹过文学界最清新、最纯净的一股空气。

” ['lʌndən] [taɪmz] . — “ [səʊ] [ju'niːk] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
” London Times . — “ So unique in literature and illustration ,
” 伦敦 《时代周刊》 . — “ 所以 独特的 在 文学 和 插图 ,

《伦敦时报》——“在文学和插画领域都独树一帜，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] .
we are sorry to note that its publication is to be suspended .
我们 是 对不起 到 笔记 那 它是 发布 是 到 是 暂停 .

我们很遗憾地通知您，该刊物将暂停出版。

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [pleɪs]
The bound volumes for the two years it has been running deserve a place
这 边界 卷 为了 这 二 年 它 有 到过 跑步 应得 一个 地方
[ɪn][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
in the libraries of all lovers of the odd and advanced in literature .
在 这 图书馆 的 全部 恋人 的 这 奇怪的 和 先进的 在 文学 .

该刊物出版两年来发行的合订本，值得所有热爱奇特文学和高级文学作品的读者收藏。

” ['pærəgrɑːfs] . — “ [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ɪts] [kuːl] [nəʊts] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,
” Paragraphs . — “ No more shall its cool notes delight the tree - tops ,
” 段落 . — “ 不 更多的 将 它是凉爽的 笔记 喜 这 树 - 最高额 ,

“段落——“它清凉的音符将不再悦耳地拂过树梢，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪ] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [vɪvɛt] .
and no longer may we follow in the footsteps of Vivette .
和 不 更长 可能 我们 跟随 在 这 脚步声 的 维维特 .

我们再也不能步维维特的后尘了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
It is a pity , of course ; but what can you expect ?
它 是 一个 遗憾 , 的 课程 ; 但 什么 能 你 预计 ?

这当然很可惜；但又能指望什么呢？

[lɑːk] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] , [ænd; ənd] — [nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
Larks must be fed , and — no one thinks of feeding them .
云雀 必须 是 美联储 , 和 — 不 一 思考 的 喂养 他们 .

云雀需要喂食，可是——没有人想到要喂它们。

” ['trentən]
” Trenton
” 特伦顿

特伦顿

['trɪbjuːn] . — “ [ɪts]['klevə(r)] ['fuːləri] [ʃəʊz] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ][vɔɪd][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [lɑːk]
Tribune . — “ Its clever foolery shows how big a void was created when The Lark
论坛 . — “ 它是 聪明的 愚蠢 演出 如何 大的 一个 空白 曾是 创建 什么时候 这 云雀
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .
decided to sing no more .
决定 到 唱歌 不 更多的 .

论坛报——“它巧妙的愚蠢行为表明，当云雀乐队决定不再歌唱时，留下了多大的空白。

[ðə; ði] [lɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [njuː] [θɪŋ] [ɪn]['dʒuːniə(r)] - [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ˌaʊt'lɪv] [ɪts]
The Lark was the one new thing in junior magazinedom that did not outlive its
这 云雀 曾是 这 一 新的 事物 在 初级 - 那 做过 不是 活得更久 它是
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

《云雀》是青少年杂志界唯一一种没有过时的新刊物。

” [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrə(r)] . — “ [ˌaɪ 'tiː] [smæk] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] .
” St . Louis Mirror . — “ It smacked of Robert Louis Stevenson .
” 英石 . 路易斯 镜子 . — “ 它 猛击 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

《圣路易斯镜报》——“这让人想起罗伯特·路易斯·史蒂文森的作品。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] - [ɪn]['pɪktʃə(r)] .
It was ' Alice in Wonderland ' in picture .
它 曾是 - 爱丽丝 在 仙境 - 在 图片 .

画面是《爱丽丝梦游仙境》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɑːt] [θruː] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
It was art through a crazy looking - glass .
它 曾是 艺术 通过 一个 疯狂的 寻找 - 玻璃 .

这是透过一面疯狂的镜子看到的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəlɪzəm][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .
It was the realism of nonsense .
它 曾是 这 现实主义 的 废话 .

这是荒诞的现实主义。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliəntli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
The whole country laughed at the strange pictures with the brilliantly unintelligible
这 所有的 国家 笑了 在 这 奇怪的 图片 和 这 精彩 无法理解
['vɜːrsəz] .
verses .
诗句 .

全国人民都嘲笑这些奇怪的图画和那些晦涩难懂的诗句。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [niːd] ['daɪəˌgræm] .
But much of it was not understood of the people who need diagrams .
但 很多 的 它 曾是 不是 理解 的 这 人们 WHO 需要 图表 .

但很多需要图表的人都看不懂。

[ðə; ði] [lɑːk] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ;
The Lark was always too high in the blue for the many ;
这 云雀 曾是 总是 也 高的 在 这 蓝色的 为了 这 许多 ;

云雀总是飞得很高，高高在上，超出了大多数人的视线范围；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [mait] [maʊnt] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)][tuː; tə][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði]
but for those who might mount with him or to him — for those the
但 为了 那些 WHO 可能 山 和 他 或者 到 他 — 为了 那些 这
['mægəˌziːnˌlɛt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
magazinelet was published .
杂志 曾是 已发布 .

但对于那些可能与他一起或追随他的人来说——这本杂志就是为这些人出版的。

[ðəʊz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːk] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
Those enjoyed it ; and now they regret it — for The Lark is no more .
那些 享受 它 ; 和 现在 他们 后悔 它 — 为了 这 云雀 是 不 更多的 .

那些曾经喜欢它的人，现在都后悔了——因为“云雀”酒吧已经不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [ɪts] [deθ] [ɪz][ɪts]['əʊnli][ʌnəˌɪdʒɪn'ælɪti] .
It was so original that its death is its only unoriginality .
它 曾是 所以 原来的 那 它是 死亡 是 它是 仅有的 缺乏原创性 .

它如此独创，以至于它的消亡反而是它唯一的不独创之处。

” [ðə; ði] [lɑːk] ['ɔːlmənæk][fɔː(r); fə(r)] - :
” The Lark Almanac for 1899 :
” 这 云雀 年鉴 为了 - :

《1899年云雀年鉴》:

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veɪgəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] , [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['pɔːtə(r)] ['gɑːnɪt] ;
Being a collection of vagaries from The Lark , with original designs by Porter Garnett ;
存在 一个 收藏 的 反复无常 从 这 云雀 , 和 原来的 设计 经过 搬运工 石榴石 ;

本书收录了《云雀》中的各种奇思妙想，由 Porter Garnett 原创设计；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫色奶牛！(The Purple Cow!)
第2/2页

['juːnɪfɔːm][ɪn][saɪz] [wɪð] “ [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [kaʊ] .
uniform in size with “ The Purple Cow .
制服 在 尺寸 和 “ 这 紫色的 奶牛 .

与“紫牛”尺寸一致。

” [praɪs] , 50c .
” Price , 50c .
” 价格 , 50c .

价格，50美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Published by Wm .
已发布 经过 威廉 .

由 Wm. 出版

['dɑːksi] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
Doxey , at the Sign of the Lark , San Francisco
多克西 , 在 这 符号 的 这 云雀 , 圣 弗朗西斯科

Doxey，旧金山云雀之印酒吧

- [biː; bi][ðə; ði] [klɑːk] ! ”
HO'll be the Clerk ! ”
- 是 这 职员 ! ”

HO将担任书记员！

“ [ai] ! ” [sed] [ðə; ði] [lɑːk] .
“ I ! ” said THE LARK .
“ 我 ! ” 说 这 云雀 .

“我！”云雀说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神